National Library
Bibliothèque Nationale
SEP 1982
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

B103/C/27/5R

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Second Class / Deuxième Classe
5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.,
395 WELLINGTON ST.
K1A ON4
OTTAWA, ONT.

1982年9月1日 VOL.6 NO.9 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第9期 第1版

聯邦議員補選 經濟問題將是關鍵

杜魯多總理辦公室於八月廿四日發表了兩項的聲明，宣佈安大略省將於十月十二日在三個選區進行聯邦議員選舉，填補因新民主黨省領袖辭職及兩位去世議員的空缺。

這是杜魯多總理領導的自由黨一年來再次面臨選民的考驗。去年八月，自由黨在補選中一敗塗地，包括了在魁北克有傳統勢力的選區和杜魯多的私人機要秘書。

分析這次補選，似乎只有安省北部的TIMISKAMING 稍對自由黨有利；屬多倫多的BROADVIEW——GREENWOOD選區，原有議員因競任安省新民主黨領袖而辭職，看來自由黨沒有插足的餘地。至於LEEDS——GRENVILLE的空缺，原屬因心臟病于三月去世的TOM COSSITT，則是傳統的保守黨勢力地區，TOM COSSITT也因反對杜魯多及脫離自由黨而聞名。

這次補選，一般評論均不看好執政的自由黨，因為加拿大經濟正陷入嚴重的危機，所以反對黨會以經濟為題對自由黨大舉攻擊。不過，照目前在眾議院的情勢來看，無論補選結果如何，都不能產生權力消長的變化，因為自由黨佔有146席，而保守黨只佔100席，新民主黨才佔32席。

限制美武器售台 中、美發表聯合公報

美國武器銷售台灣，明顯的侵犯了中國主權，任何一個主權國家都不能容忍別國未方面向其地方政府販賣武器。因此，美國武器售台已嚴重地威脅了中美兩國的關係，尤其是今年以來，兩國的外交關係曾到了降級的邊緣。

經過兩國政府長期的爭論、磋商，終之取得了妥協。北京和華盛頓於八月十七日同時用中、英文發表了一份聯合公報。

聯合公報的要點在：（一）美國承認只有一個中國，台灣是中國的一省，美國人民將繼續與台灣人民保持友好的往來；（二）兩國建交後武器銷台問題未解決；（三）重申互相尊重領土的完整，互不干涉內政；（四）重申中國對和平統一祖國的願望；（五）美國認識到它與中國的關係極其重要，并了解和欣賞中國對和平解決台灣問題的努力；（六）美國不打算長期向台灣供應武器，以後所售賣的武器在質和量上都不會超過目前的水平；（七）美國與台灣的武器交易是有其歷史根源，在一段時間後，中、美雙方將創造條件解決此問題；（八）中、美關係的發展有利于世界的和平與穩定，雙方將加强各方面的交流；（九）為了促使兩國關係的健康發展，兩國將在"上海公報"的原則上保持連系和磋商。

正是"柳暗花明又一村"，聯合公報發表後，一度受着降級威脅的兩國關係緩和了下來。然而，武器售台問題仍未徹底解決，這還有待長期的努力和磋商。

編者的話

日本教育部公然竄改了中學教科書中的侵華史實，這是件不容忽視的陰謀，它意味着日本當局欲將過去對中國的侵略行為加以正當化、合法化，從而灌輸並培養後代的軍國主義思想，暗示甚至鼓勵他們重新拿起屠刀，再做其「大東亞共榮圈」的美夢。

我們本期的主題即是抗議日本政府的這種卑鄙行徑，並提供一些不容日本否認的侵略事實。所以，我們除了在此向對日本當局予以口誅筆伐外，還有關於南京大屠殺的記載、大後方遭日機轟炸慘狀，以及淪陷區的日本鬼子搶劫等文。當日本帝國主義侵略中國之時，何止山河落淚，草木泣血，就是今日思之、讀之，仍然是觸目驚心。

抗議日本竄改侵華史實的行動，正在中國大陸、台灣、香港、星馬、多倫多以及世界各個角落如火如荼的進行着，大家不分地域、不分黨派一致行動，可謂自抗日戰爭後，國內外炎黃子孫的第一次大團結。尤其令人興奮的是，抗議行動的主力軍多半是未曾目睹抗日聖戰，而在戰後才出生的年青人，這證明了由於這件事情的發生，反而讓年青人們熟識一遍日本侵華史，給大家上了一堂重要的歷史課。

採訪方面，本欲訪問報導一些在抗日時期曾目睹日本侵略者暴行的人士，但一時訪問對象難找，故而採訪了「飛機駕駛」業，以及報導了加京中華會館大廈公寓的管理近況。如果讀者中有親身經歷抗日戰爭或對日本侵略者的暴行有所瞭解者，盼望能把它寫出來投寄本報，如果自己無暇動筆而你居住渥太華市，則請通知本報編輯部，本報樂於前往採訪予以報導。

本期副刊，質量俱佳（有老王賣瓜之嫌），除了兩篇有關日本侵華時大後方及淪陷區的文章外，多謝李昇伯君的「大陸功」一文及李君譯的「訪華詩歌」，「絕種鴨」更是許愛比果中王的爺爺們所不願錯過的。

為了促進中國早日統一，廖承志先生曾致函蔣經國先生，許多報章予有片斷式的報導，為了讓讀者對此信窺其全貌，本報特予全部披露。

加國經濟退縮 被擠出工業國十富行列

根據世界銀行的報告，加拿大已被排擠於西方世界十大富裕國家行列之外，這是根據1980年國民平均總產值的統計結果。加拿大本來身居第十位，但奧地利的國民平均總產值急遽增加，超過了加拿大。值得欣慰的是，到目前為止，日本仍跟在加拿大的屁股後。

世界銀行的調查結果順序如下：(1)瑞士，$16,440 (2)西德，$13,590 (3)瑞典，$13,520 (4)丹麥，$12,956 (5)挪威，$12,650 (6)比利時，$12,180 (7)法國，$11,730 (8)荷蘭，$11,470 (9)美國，$11,360 (10)奧地利，$10,230 (11)加拿大，$10,130。

當然，世界上最富裕國家并不屬于這十個工業強國，因為人口稀少和大量石油出口的關係，論個人平均產值，當以阿拉伯聯合酋長國最高，平均國民總產值為$26,850，科威特為$19,830，而沙地阿拉伯也僅在瑞典之後，而在加拿大之前，其國民平均總產值為$11,260。

十月十五日開始 「首都」之歌將在空中飄揚

一個國家有國歌，一間學校有校歌，一個城市自然也順理成章的有其市歌。很多城市都有市歌，在節日裡，在典禮儀式上播放。然而，渥太華從來沒有一首歌獻給自己的歌曲，就如花園裡少了鮮花，江河裡不見了游魚，少了裝飾，缺乏生趣活力，總是美中不足。

渥太華市委會見及此，特別於今年舉行了渥太華市歌的創作和歌唱比賽，經過熱烈的競爭和評選後，終於產生了一首渥太華市歌：THE CAPITAL CITY——"首都"（編者暫代譯）。據市議員肯特透露，市議會已和本地VA— TIER作曲家麥肯簽了一紙合同，準備大量錄製"首都"的唱碟，分發到會議中心、學校、百貨公司及全國的電台去。為了錄製"首都"，渥太華市將耗資一萬元。

從十月十五日開始，居民們便可聽到歌頌渥太華的歌聲在空中飄揚。

銀行減息，貸款利率下降

繼美國政府將主要利率降低之後，加拿大各銀行相繼將各種利息降低。

各大銀行紛紛將各項貸款利息降低一厘以上，此舉將使許多購屋者每月之負擔大減。斯高沙銀行已將一年期抵押貸款利息降低到十七厘半，這是九個月以來的最低點，亦較去年八月之高峰低了四點二五厘。

多倫多道明銀行亦將一年期貸款利息降低四分之三厘，為十七又四分之一厘。皇家銀行三年期的則將降低一厘至十八厘半，一年期利率降至十八厘。

專家們說，由於目前的蕭條與衰退之嚴重，他們必須修正原有的估計，即利率在下降一段時期之後，將會出現新的高峰局面。

利率之下跌是從美國在一週內兩次降低貼現率之後形成。與此同時，多倫多股市亦與華爾街一樣的出現搶購狂潮，並促進加幣使之上升。

加拿大的經濟專家指出，目前存在着的一項嚴重問題是，在利率降低的局面下，如果政府不能將通貨膨脹率抑下到接近美國的程度，將來在短期內，即年底時，利率還要大幅回升。

目前加拿大的通貨膨脹率還是在百分之十一以上，而美國的通貨膨脹率已經被控制到百分之六左右。皇家銀行經濟學家認為，現在各界期待的就是政府的百分之六及五加薪和價限率能產生阻遏通貨膨脹的效果。

巴解撤離貝魯特 阿拉法特誓言繼續鬥爭

在美國特使哈比卜的斡旋下，以色列和巴勒斯坦解放組織終于達成協議，巴解組織和戰鬥部隊全部撤離貝魯特。

巴解在貝魯特被以色列包圍了兩個多月，而以色列是在美國的縱容和支持下行動的。兩個多月來，貝魯特平民死傷以萬計，半個城市變成了廢墟。

巴解領袖阿拉法特在離貝魯特接受美國ABC電視台訪問時說，「巴勒斯坦人將為復國而戰鬥到底，這是正義的鬥爭，我們沒有別的選擇！」他高度讚揚了巴解部隊的勇氣和決心，「他們面對使用最先進美國武器的優勢敵人的空、海、陸攻擊，跟敵人對峙了兩個多月。」

阿拉法特強烈譴責美國，說美國向以色列提供了最先進的殺人武器，致使貝魯特平民遭到空前的劫難。

社論

不容日本軍國主義抬頭

日本修改教科書，把侵略中國改成「進入」，把屠殺中國人民的罪行刪去，其心可誅！

日本於一九四五年八月十五日正式宣佈無條件投降，從而結束了第二次世界大戰。

正義戰勝邪惡，侵略者必敗，這是不移的公理，而歷史便是這條公理的鐵證。納粹德國加諸猶太人的災難舉世皆知，猶太人被殘害者數以百萬計。日本侵略者加諸中國人身上的災難比猶太人所受的有過之而無不及，中國人民被殺害者數以千萬計！當然，時間會沖淡一切，特別是中國人，奉儒孔孟之說，以德報怨，不但不向日本討賠償，還付出友誼之手，由敵人變為朋友。反觀猶太人，到目前為止，仍在繼續追殺當年的納粹分子。我們的胸襟何等偉大！

當一九七二年中日建交時，日本政府對日本國過去由於戰爭給中國人民帶來的災難表示了深刻的反省。當時的周恩來總理說：「自從1894年以來的半個世紀中，由於日本軍國主義者侵略中國，使得中國人民遭受重大災難，日本人民也深受其害。前事不忘，後事之師，這樣的經驗教訓，我們應該牢牢記住。」然而，曾幾何時，一小撮日本野心家，軍國主義復辟者又在作「大日本帝國」的迷夢，把教科書裡所載的侵略行為（歷史事實）篡改，企圖美化戰爭罪行，把侵略行為說成合法合理，朝鮮被日本蹂躪踐踏了五十年，日本教育部把對朝鮮人民的殘殺說成鎮壓暴動；把日本侵佔中國東三省、七七蘆溝橋事件的侵略行為都說成「進入」，而日軍在南京的大屠殺，中國平民被殺害者三十萬人，屍積如山，血流成河，但日本教育部則乾脆把該段歷史抹去！這是別有用心，是陰謀！那一小撮當權的軍國主義迷戀者，不希望年青一代日本人知道他們先人的罪行而感到慚愧，是預設的圈套，令年輕的一代無知（對他們過去的罪惡），從而去實現他們迷戀的，但未竟的「大東亞共榮圈」的夢想！

日本軍國主義的抬頭不是偶然的，它是資本主義發展到一定階段的產物，需要更多更廉價的原料，需要更大的市場，需要更大的空間……。請看十九世紀六十年代日本明治維新後的侵華史：

一八九四年，日本發動侵略中國的戰爭，逼迫中國清政府簽訂「馬關條約」，霸佔了中國領土台灣及其附屬島嶼和澎湖列島。一九〇五年，日本在日俄戰爭後取代沙俄，在中國東北攫取了大量殖民特權。第一次世界大戰期間，日本乘機奪取了德國在中國的殖民利益和德國在太平洋上所佔領的島嶼。一九二七年，日本首相田中義一確定了武力侵佔中國東北的方針，並提出了「欲征服中國，必先征服滿蒙；欲征服世界，必先征服中國」的臭名昭著的「田中奏折」。一九三一年，日本帝國主義發動了「九一八事變」，侵佔中國東三省。一九三七年七月七日，日本製造了「蘆溝橋事件」，發動全面侵華戰爭，侵佔了中國沿海到西南的半壁河山……。

當然，應負侵略罪責的是一小撮日本軍國主義分子，日本人民是無辜的，他們也一樣受戰爭的災害。大批的日本青年被驅趕上戰場，僅在戰爭的最後三年裡，戰死的日本官兵就達二百六十萬人。日本每兩家就有一人被拉去當兵，每四家就有一人死在戰場，二百萬日本婦女變成了寡婦，幾百萬兒童成了孤兒。所以，不少日本人也是反戰的，特別是在受了原子彈的災害後，很多日本人都體會到戰爭的禍害。

然而，隨著第二次大戰後日本在短短三十多年的經濟起飛，一些日本政客又驕傲起來，一些不死心的軍國主義夢的野心分子又活躍起來，他們敢於篡改教科書，歪曲歷史，隱瞞新生的一代日本人，把戰爭罪犯譽為英雄，用心是非常卑鄙陰險的。中國對日本的一貫侵略行為已受夠了，決不再容許日本軍國主義抬頭，決不再容許侵略者的鐵蹄踐踏我們美麗的河山；請儆醒，作惡多端的狂夫！反省吧，懺悔吧，滿身血債的罪人！今天的中國已不是半封建、半殖民地時代的中國，中國人民已覺醒了，站起來了，全世界人民也都覺醒了，那容一小撮日本鬼子挑釁！我們也再次警告那陰謀篡改歷史的日本政客，若不汲取沉痛的歷史教訓，彼等欺騙日本人民、世界人民，其後果將比長崎、廣島所受的原子彈報應更嚴重！

南京大屠殺

日本文部省在篡改侵華歷史事實中，對日本侵略軍攻佔南京後的大屠殺，被指責篡改真相時，曾作許多狡辯。前者爲文指出日本歷史學者所寫的日本對外侵略的歷史書，已將真相寫入史書內。現在且看日本記者怎樣報導，日本報紙如何刊載。

〔東京日日新聞〕在一九三七年十二月刊登了一則題為〔紫金山下〕的報導：

「准尉向井和野田曾約定作一個砍殺一百中國人的比賽，十二月十日，二人在紫金山下相見，彼此手中拿著缺了口的軍刀。

野田說：我殺了一百零五名，你的成績呢？

向井答：我殺了一百零六名。

於是兩人同時狂笑！哈哈，向井先生多殺了一個。

在這兩名日軍的對話之後，這家日本報紙的記者加上下面這些話：

可是很不幸，就確定不了是誰先達到一百之數，因此，他倆決定這次不分勝負，並重新再賭誰先殺滿一百五十名中國人。

（十二）月十一日起，比賽又在進行。」

這兩名日本侵略軍軍官的行徑，算是人的行為麼？只好說這是完全沒有人性的獸行。

日本侵略軍的獸行，在侵華戰爭中是罄竹難書的，據當年日軍罪行調查委員會調查結果，在南京一地，中國軍民慘死者約三十萬人。戰犯谷壽夫判決書上說：中國軍民被日軍集體射殺者十九萬餘人，此外零星屠殺，其屍體經收埋者十五萬具，被害總數在三十萬以上。

紐約報記者費爾欽在他的新聞報道中，曾敘述他所目睹的事實，「大批屠殺俘虜又增加日人帶給南京的恐佈。在殺害繳了械的中國士兵之後，日人又大搜索城中

楓業男女美髮廳
由經驗最豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
歡迎電約
565 Somerset St West
☎233-1641

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS
COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL REPAIRS & ALTERATIONS

各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意

加京華報訂閱單

C.C. N. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　郵政區號：＿＿＿＿

請寄：

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

The Capital Chinese News

President　Luen Lee
Vice-President　K.W. Wu
Secretary　Norman Lee
Treasurer　Arthur Tam
Editorial Committee
Chinese: Shane Hau, P.J. Chiu
English: Andrew Yau
Reporters
Stephen Wong, P.J. Chiu
Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong
Graphic/Layout
Anna Wong
Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
820-3370 or 745-3138
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month
Office Telephone No.: 729-2456

加京華報
政府註册非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳耀萬
秘書：李繼華
財政：譚民亨
編輯部：（中文）許企生、趙炳燊
（英文）游榮森
採訪部：黃濟森、趙炳燊
業務部：吳耀萬　張國良　黃飛燕
設計部　黃虹濤
刊登廣告請電：820－3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

論壇

世界是奇妙的，人是怪物。……（轉載自大公報）

組（820-3370），否則本報不得不照前期內容……登，以便即時出版，萬望諸位鑒諒

加京華報　啟

論壇

「日本鬼子作好事」

年輕人上了一堂歷史課

[illegible]

世界上奇妙的，人是怪物。「大道理」[illegible]，壞事亦可變為好事。不信嗎？請看，日本侵華而激起全中國人民的八年抗戰，日軍的殘暴更為激發[illegible]，中國人民之抗戰犧牲者以千萬計，財產的損失更是用天文數字計也數不清。這是歷史上的事實，是全世界人民應記住的[illegible]。[illegible]日本人民，應感謝他們祖先的[illegible]，而今，[illegible]殺戮。

如今許多海外[illegible]中國人，（不論他是叫「華僑」或「華人」）對第二次世界大戰和日本的侵略[illegible]，甚至毫無認識。從中國[illegible]，因為缺乏了親身經驗，沒有那種[illegible]，而歷史[illegible]，這是一個大[illegible]，[illegible]多數[illegible]被[illegible]沖淡。所以，年青一代的歷史，從書本上學來認識的戰爭[illegible]，感受如何？有沒有引起真正的共鳴？就沒辦法估計很難說了。未因為日本軍國主義的侵略在今天受教育，血的教訓不能忘記！當然，我們不是復仇主義者，但是，我們不能沒有正義感，不能沒有民族感，一旦能不對壞人壞事有高度的警惕，才可望免悲劇再次降臨到我們頭上。當然，世界和平安定了，年輕的一代似乎就忘掉了這些要素。在這個仍然不是「世界大同」的世界上，即使在最好的時刻，人民的覺醒、野心家的陰謀，依然是國家和民族的威脅，何況這說法警惕是危險的。

「狼來了！」年老的、年青的、[illegible]的人都應記起來：日本教育部欲美化那些侵華殺戮同胞的劊子手！[illegible]中國人的祖先的[illegible]，[illegible]此可忍，孰不可忍！[illegible]，日本軍國主義者的[illegible]除了激怒了他們，並給了他們的一[illegible]之外，最給他們上了一堂真正的歷史課？海外華人[illegible]集會遊行、抗議、請願、致守的聲明……無一不是比舉行[illegible]更真實、更生動有力。年青的[illegible]了，正義感爆發了，那些只以吃喝玩樂、以為社會只屬於自己小天地的年輕人，這下[illegible]小伙子們驚醒了！他們睜大了眼睛，看到了窗外的世界：祖國、民族、社會……他們認識了過去，想到了未來，因此，他們在一瞬間懂得了什麼是正義和公理，他們從前所沒有的抗議之聲：不許日本竄改歷史！不許日本軍國主義者抬頭！

一小撮當權的日本軍國主義者還要[illegible]評論，每個民族都有權評價自己的歷史，多麼樸實的聲音！然而，就是這一小撮軍國主義野心家向世人示範表演，我們年輕一代對同胞可要說非常。若不是壞人自編自導自演，[illegible]有人相信呢？日本軍國主義者篡改侵華歷史，自有其不可告人的目的，其心可誅！[illegible]，壞事卻產生了好結果：喚醒了只貪求物質享受的一代，對那些喪失了自尊、沒有民族認同感的人當頭棒喝！這真是只有[illegible]作的好事，如今卻由[illegible]作了出來。

我在香港住過，不少親戚、朋友均在香港，香港人的心態對我來說是不陌生的，說得坦白一點，我並不十分欣賞那功利主義第一的社會現象。當然，對一個殖民地的居民來說，要他們怎樣去認同？當然是認同金錢第一！然而，由於日本軍國主義者示範表演了一幕丑劇，香港青年人民族之忱、之烈，倒令我呆住了！他們那強烈的民族情感太感人了！他們的表現，他們的投入，真有「國家興亡，匹夫有責」之慨！至此，我不得不埋葬了過去的成見，更加深信：凡我華人，血濃於水，不管天南地北、東西分隔，我們的脈搏頻率是一致的！

歷史要時常重溫，方知溫故知新之法，日本軍國主義者想抬頭，想實現那未果的「東亞共榮圈」的妄想是絕對沒有可能了。站起來了的中國人民再也不容許別人任意踐踏和殘殺！日本教育部歪曲歷史，為軍國主義復辟舖路，正好喚醒了中華民族年輕的一代，這生動的一課的教育意義太大了！

[illegible]在戰區這一帶[illegible]，他們被一[illegible]，[illegible]。

「萬人坑」[illegible]，這是英國《曼徹斯特衛報》記者田伯烈在《日人暴行紀實》中的記述。

這些日本右翼[illegible]報紙的報道，只是[illegible]，而這些都是人類史上最可恥的血的記錄，日本[illegible]。

（轉載自大公報）

特稿

中華大廈看更被毆 住客品流複雜

抽屜被撬屢遭失竊 急謀亡羊補牢

上周備受部分華人社區關注的"中華大廈"，屢次發生暴力毆打及爆竊事件，引起各方關心，管理當局已急謀亡羊補牢[illegible]住客安全。

大廈管理委員會負責人[illegible]對記者稱，自本年完成大廈落成後，[illegible]多時才能入住，乃公開召募租戶，[illegible]未有經驗，不慎招調查租戶的身世背景，以致讓一些品流複雜的"鬼仔"入住，他們經常相約在大廳內飲酒，大聲喧嘩，吵吵鬧鬧，樓上樓下住客被擾得不能安睡，曾向管理處投訴，要求制止，但"鬼仔"常勸告無效，[illegible]加甚。

[illegible]中華會館的[illegible]，設於大廈內的"華僑服務處"及大廈管理處被爆竊，歹徒撬門入內，翻箱倒櫃，把辦公室內的文件箱、抽屜撬破，損失款項及各物約三千元。

管理處乃召開住客會議，商討對策，一致同意聘請保安人員看守門戶，並發給住客"居民卡"，訂明入內要出示此證，以杜絕閒雜人等，並規定每日晚上十二時

下接第4版

廣告客户千萬留意

為了正確刊登貴客户廣告起見，自今年十月份起，凡在本報刊登長期廣告之客户，如要變更廣告內容，務請於每月廿日前將修改內容或新廣告通知本報業務組(230-3370)，否則本報不得不照前期內容刊登，以便即時出版，萬望諸位鑒諒。

加京華報 啟

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥 滋養補品 中醫診症 針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周滿蓮親臨駐診
全日診症
請電話預約

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 230-3200

Campanaie
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

★ SOMERSET街，唐人街轉角連柏文，業主收回銀期，叫價$119,000。
★ 西區全磚雙柏文，銀期14¾%，全新裝修，叫價$7?,000。
★ 東區近渥太華大學，外賣生意連柏文，生財機會，叫價$140,000。
★ ARLINGTON街，全磚三柏文，10½銀期，東主急讓，$89,500。
★ 唐人街附近餐館，12%銀期，售價$23,500。

專訪　駕駛飛機富挑戰性　機師年薪逾七萬元

黃 华

在一望無際或是雲霧茫茫的高空飛行，機師怎樣搜索目的地和避開可能於一秒鐘之間即告發生的險境？華人飛機師鄔大偉給我們解釋這些問題。他說，飛行全靠專業儀器裝，機師必須頭腦非常靈活而冷靜，遇事臨危不亂。這是一門十分刺激且具挑戰的冷門職業，如果有強健的體魄，在此發展，可以打開知識的寶庫，前途無可限量。

目前，整個加拿大，持有商用飛機駕駛執照者，為數不超過一萬五千人；駕駛民航機者應為數不多。駕駛私人飛機者，則七萬人許。渥太華市能駕駛商用飛機的華人，為數絕少，鄔氏是其中的幸運兒，他曾駕駛過巨型客機，飛赴世界各地。

鄔氏乃"雅施旅行社"東主，憑藉在航空界工作的關係，在一連經濟衰退影響歲月中，業務仍蒸蒸日上，現尚圖擴充，以做更多生意。他還有私人飛機一架，經常作短程的飛行，或私人旅遊，或作業務。

故駕飛機駕駛執照得來極不容易，必須按步就班，經過考試。第一步從"私家牌"開始，起碼的條件是：年滿十七歲（十六歲亦可，但須家長簽署作保），視力正常，可以戴眼鏡，通過筆試，始准上機學飛行。筆試內容為：(一)基本航空條例，(二)飛機結構形式，(三)基本導航方法，(四)測量地氣，(五)基本天文學。航空管理當局規定，最初的三十小時高空飛行，必須由領有合法執照之教練指導，收費每小時四十八元。理論上說，飛行了三十小時，學生可單獨駕機起飛，無需教練在側。自行駕駛十五小時之後，教練認為已符安全標準，便"簽將"讓學生向政府指定之考牌官報考"技術"試。不過鄔氏說，很少人學習四十五小時就往報考，大多數人認為最少要駕駛六十至八十小時始有信心。

考"技術"試之前，必須洞悉飛機起飛與降落的種種不同情況，駕駛之機的種類、性能、結構不同，所用的跑道之長短便有分別。空氣的密度，也強烈地影響飛機之升降。鄔氏說，天氣寒冷，空氣密度強，短距離可起飛；夏天空氣密度變得較弱，所需的跑道便要長些。跑道的建築為土敏土者，可以知些；若是草地，有水氣上升，又影響了升降，要特長。機場所在地的水平線之高低，也十分重要。風向及風之強弱，當然不容忽視，尤其小型飛機，風力稍強，即不能起飛。

且說"私家牌"技術試若獲通過，再有一百五十小時的飛行經驗，便可報考"商用執照"。有了"商用執照"，飛行二百五十小時後，加考"夜航執照"，始准駕駛商業用途的小型飛機。其後還要累積若干小時的飛行經驗，申請考取單引擎及雙引擎飛機的執照。跟着要考的是水上飛機執照。飛行七百五十小時，考獲一個"高級商用執照"，才可駕駛五十人以下的飛機。

駕駛噴射機必須另考牌照，而且噴射機有多類型，每一種須飛行二十小時方能准考，——法例規定，機師必須持有何類型之執照，始准駕駛其所屬之航空飛機，不得越雷池半步。

獲得上述各種執照，始准行一等飛行，便有權報考"民航機牌"。這是一項最艱苦、也是最高級的執照，考生不僅需要熟悉（所有民用機均如此），必須精於數學，不斷計算，注意機上有多少乘客，因為一百人所需的汽油與二百五十人不同，路程之長短亦有別；若機在途中遇上……如何分配燃油以使飛機平衡，避免失事危險，遇上劫機，如何應付；乘客生病之急救方法；機件發生故障之緊急修理；引擎着火之控制及緊急降落，等等，均須一一有詳細的描述。且機師要熟練地、不依靠地面任何儀器飛行，始獲批准。

所有上述課程，必須在專門性之"學校"受訓，收費約為加幣一萬三千元，而且所經之時間不過四十小時，真正在機艙內飛行實習的，僅得十小時而已，其餘三十小時在"課室"之模型機上上課。鄔氏說，雖是模型機，但其設備與真正客機無異，利用螢幕，顯示飛機之升降情形，學生從窗戶中可看到跑道及"感"到飛機在"飛行"。

有了這個"民航機牌"便可駕駛747之類的客機，飛赴世界任何地方，——但僅可使用其獲得執照之國家的飛機。若要在別國航機或任職，必須經該國之考試批准。據說，加拿大機師執照，在美國很受歡迎，轉試也非困難，很多機師都到美國的航空公司求職；"轉"英國亦然，也無大問題。其他國家則不甚容易，他們有自己的法例，另有種種"規矩"。

被航空公司錄用的機師，需經過三個月的訓練和考試，始可飛行，且並非開始就獨當一面，要由副機師幹起。目前，747的正機長，年薪七萬多至八萬元，副機師約四至五萬元。小型客機（最高載客量五十人）待遇較差，正機師三萬元許，副機師僅得萬餘元。

為乘客的安全着想，據說各航空公司的機師，每月實際工作時間不超過六十小

上接第 3 版

發過"我沒錢一些後，不准客人到訪。

許人看見頗為憤慨，曾把一批"鬼仔"拒于門外，住客稍獲寧靜。然而這高一尺，魔高一丈，有人用小石塊把橫門抵住，外人由此進入大廈，輕輕一推，不費吹灰之力，便可進來，從此住客又被騷擾得雞犬不寧。洋青更肆無忌憚，每晚把橫門鎖打壞棄置，且不斷巡視。

上月初旬，深夜有數"鬼仔"闖入大廈找人，保安人員遂詢詰，"鬼仔"竟不出來，但又不走，只肆在車房門外喧嘩嘈吵。保安人員再三警告，謂若不走，即將報警。"鬼仔"反勃然大怒，諸多借問事，堅要闖入大廈。保安人員無法，惟說等警察才放人。"鬼仔"卻不肯，竟出言辱罵看更，且拳腳交加之。看更雖孔武有力，但寡不敵眾，乃後退進入辦公樓辦公室，四條洋漢把看更截住，拳打腳踢，把他打得血流滿面，鮮血直湧，外衣也扯爛。樓上管理員聞訊，立即致電報警。不久警車馳至，已致使歹徒把看更送院救治。樓上後有可疑之居住單位查詢，見四名洋漢在房中喝酒，後被認出為疑犯，乃將之帶回警署。

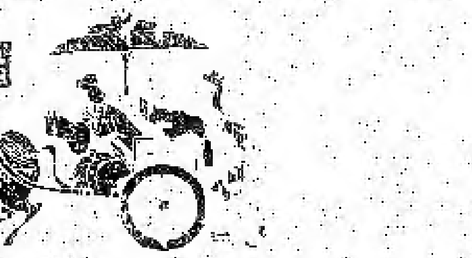
據說經調查後證實其中有兩人係慣於行為之犯人。現已將之逐出中華大廈。其他與此等"鬼仔"有來往之酗酒者，亦已被勸搬出。住客對此無不額手稱慶。其中有洋住客對青年人員說：華人乃最守法之民族，新以後出租屋加選擇。

大廈住客向記者投訴，謂前時有些"鬼仔"半夜三更酗酒，大叫大鬧，敲門砸木，使人困擾得不耐煩。又說大廈的新電梯剛以防盜的布簾，有些被惡無公德心者用刀子割破，有些被人偷去。

中華大廈雖人依陳舊了，某些陳舊單位，紗窗已被弄得破破爛爛，新建的設備，全新地毯被煙蒂燒穿一如蜂窩，不堪入目。

余氏對記者說，爲維護華人利益，今後挑選住客從嚴，現已決定進一步關，將于走廊內將華裔服務處、圖書館隔開，外人不能入內，華人欲進入圖書館參觀，請使用橫門。與同時希望有些義務性質的華人協助工作，大廈管理處考慮支付車馬費云云。

四川酒家
Szechuan Garden
2606 ALTA VISTA DR. AT BANK ST. OTTAWA
(ALTA BANK PLAZA)
521-5212



歡迎惠顧
迎方便
招呼到
地週潔
川雅味
風湘菜
手

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
由李松年先生主理
專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Life Disability R.R.S.P. Tenants Automobile Commercial Homeowners
Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病殘廢、退休金

新
SUN
855 S
特價貨品
價錢公道
每週不同
歡迎賜顧

時，坐駕駛倉的時間不得超過八小時，工作五天，必須休息三天。他們負的是時間，故許多機師視旅行為出入門常態。

鄒氏說，表面上看機師的職業很清閒，但他們的責任重大，精神之緊張，不能為外人道。故政府規定民航機師每半年須要身體檢查一次，以確保該機師之健康隨時保持健康。且規定機師不得長期休息，每月最少飛行五小時，以免丟荒業務，追不上新進的技術。機師還得發誓，倘若飛機出事，必須等機上所有人全部離開，最後他才能離機。事實上，飛機在高空發生事故，幾乎是沒有逃生希望的，這就是為何客機失事，很少發現有生還機師的緣故。

飛機師要具廣博的知識，熟習各地的氣候、地理環境、機械、數學、機樣性能，頭腦要非常清醒，眼睛靈活，機倉內有各種不同儀器錶數十個，正副機師就各一副，眼睛要不斷監視着儀器錶是否運行正常，——兩翼末端的真空壓力管所發揮的作用，指示儀錶工作。鄒氏指出，每一架飛機各司各職，指南針、油錶、機器操作等等固然不容忽視，平衡儀也十分重要，機師要把飛機控制得平穩地飛行才符安全和使乘客舒服。指示飛機的高度之儀器不容疏忽，因為每一地方的山脈、天線或建築物的高度不同，偶不小心，就會撞個正着。雖然所有地圖已詳細列明地勢之高低及建築物之高度，機師還是要經常收聽地面發出的訊號，調整飛行的高度。同時，為節省汽油，飛機飛升適高，適能節省汽油（高空空氣較稀薄）；但是機師不能隨心所欲把飛機突然升高，航空法例規定，向東飛行的飛機，必須依照儀錶指單數指示，例如一飛機距地面高度為一千呎；向西飛行則依雙數計算，倘若突然升高或降低，可能與另一飛機相撞，故必須看儀器錶得知上下有無飛行物體，與及地面的指示，互相商議，始可行動，據說許多地方機場不是機場，也有地面控制塔，用電子儀器及地面情況，這個控制塔發放的訊號，一般可于一百二十哩範圍內收聽清楚，因此，在發生事故時，機師便有資料可資參考，選擇比較"安全"的地點降落，緊急降落最安全當然是跑道，海洋次之，至於樹林或建築物，生還機會幾等于零；而海洋則無物相撞，只要把速度盡量減低，于時速八十哩而離水面數十呎時，將機倉打開，讓乘客跳下，生還的機會便較高，鄒氏說，飛機降落水面，數秒鐘即告沉沒，機倉被水的壓力頂着，不能打開，這已無門，只有死路一條，這是乘搭飛機的常識，旅客不可不知。

駕駛飛機一如開汽車，有地圖可尋，沿着其航綫飛行，便不會迷失道路，記者曾在鄒氏的辦公室閱覽各種"空中道路"插圖，發現每條航綫均有編號，詳細指示各地情況，由溫太華飛多倫多，"行"V 3 0 4號"空中道路"，溫太華之國際機場跑道長度一萬呎，地勢高出海平綫 3 4 3 呎，途經若干個控制塔，最低飛行高度不得低于二千九百呎，等等。

鄒氏指出，天氣惡劣，飛機降落的工作，幾乎全部交給導航儀器負責，離機場二百十五哩許，控制塔便指示機師如何較正航綫，讓飛機"自動"着陸，于最接近跑道時，首先見到的是白燈，跟着是藍燈，最後是黄燈，在離地面五十呎，儀錶發出警告聲音，若大霧不清楚地看見跑道，不得降落，必須再向上飛，在上空打轉，等待機會從新降落，嘗試多次仍無法清楚看見跑道，只得飛到附近城鎮去，待大霧消時再作打算。

7 4 7 航機的耗油量驚人，以全機滿座，時速 5 6 0 哩在三萬呎高空飛行，耗油三千二百磅，據悉，每磅約為七點八加侖，即每一哩路程，耗油達十六加侖之巨，提供給飛機使用之汽油，因貨物與公司不同，售價亦異，市價由每加侖九毛五仙至一元三角不等，加上近年經濟不景，使得不少航空公司均告虧本了。不過人有戰勝一切困難的能力，機械工程師們現已研究一種一架新機的誕生，可以節省大量燃油，為航業界開出一條新道。

廣東三件寶
陳皮、老薑、禾稈草

廣東人都聽過一句俗諺，叫「廣東三件寶，老薑，陳皮，禾稈草」，這一俗諺在廣東流傳很普遍。

為什麼這三樣東西能被視為「寶」呢？廣州南方日報對此頗有詳細的解釋。南方日報說：

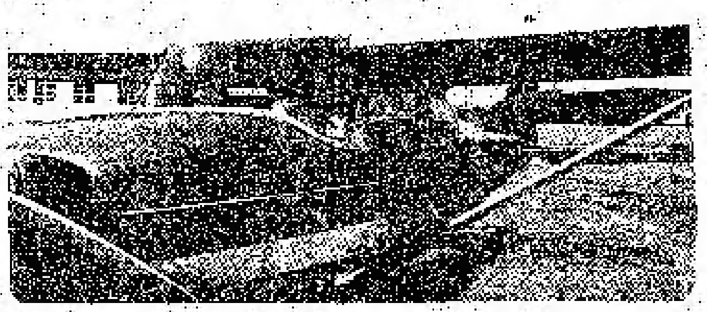
廣東民間有一句流行已久的諺語：「廣東三件寶，老薑，陳皮，禾稈草。」此話說來並不誇張。

先說老薑，它不但能治病驅邪，而且是烹調上的一種優良調料。李時珍對薑的藥用價值作了這樣的評價：「薑能通神明去邪氣，溫熱中陽，中風，中暑，中毒，中氣，皆可煎服敗退。」客家民間早已流行「早食薑，勝人參，百病可除」之說。產婦「坐月子」，多以黑醋煲薑滋補身體，強健嬰兒，驅除疾病；各種名饌珍饈，也離不開以薑絲末作調料；用薑製作而成的薑糖、薑花茶、薑茶等，也是一些正氣去邪的佳果。

陳皮，以新會柑皮炒製成生曬者為上品，功能理氣健脾，燥濕化痰，主治胸腹脹滿，或打嗝吐，心腹氣痛，不思飲食，咳嗽痰多，食滞便溏等。國外最近的名貴食品「川貝陳皮末」、「蛇膽陳皮末」，都是以陳皮為主要原料製作而成的。陳皮作為佐料佳品已為廣大群衆所熟悉，廣東人愛吃的冬瓜陳皮鴨，便是一道消暑解熱的佳餚。

至於禾稈草，自從本世紀初，美國有些學者試着用稻草培出草菇以來，至今用稻草種出來的食用菇已有十餘種之多。草菇含有大量的氨基酸、脂類、維生素和蛋白質，因而被營養學家視作「無骨雞肉」。

據農業科部門的情報資料統計，近年來，世界各地非常重視草菇的生產，草菇產量已上升到四萬五千七百多噸，其中有一半是大陸生產的。（本報摘錄）



鄒大衛先生與他的座機

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL: 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
特價貨品
價錢公道

罐頭食品
白米茶葉
咸料雜貨
瓷器碗碟
每週不同
歡迎賜顧

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2290595 2290306

重金禮聘

香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李景耐

主理精製點心款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

新營業時間：

星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

星期一：十一時半至二時

逢公衆假期增設茶市

由十一時至二時。

廖承志致蔣經國先生信

經國吾弟：

咫尺之隔，竟成海天之遙。南京匆匆一晤，瞬逾三十六載。幼時同窗，情景依稀在目。惟長年未通音問，此誠憾事。近聞政躬違和，深為懸念。人過七旬，多有病痛，至盼善自珍攝。

三年以來，我黨一再倡議貴我兩黨舉行談判，同捐前嫌，共竟祖國統一大業。惟弟一再聲言"不接觸，不談判，不妥協"，余期期以為不可。世交深情，於公於私，理當進言，敬希詮察。

祖國和平統一，乃千秋功業。台灣終必回歸祖國，早日解決對各方有利。台灣同胞可安居樂業，兩岸各族人民可解骨肉分離之痛，在台諸前輩及大陸去台人員亦可各得其所，且有利於亞太地區局勢穩定和世界和平。吾弟嘗以"計利當計天下利，求名應求萬世名"自勉，倘能於吾弟手中成此偉業，必為舉國尊敬，世人推崇，功在國家，名留青史。所謂"罪人"之說，實相悖謬。局促東隅，終非久計。明若吾弟，自當了然。如遷延不決，或委之異日，不僅徒生困擾，吾弟亦將難辭其咎。再者，和平統一純屬內政。外人巧言令色，意在圖我台灣，此世人所共知者。當斷不斷，必受其亂。願弟慎思。

孫先生手創之中國國民黨，歷盡艱辛，無數先烈前仆後繼，終於推翻帝制，建立民國。光輝業績，已成定論。國共兩度合作，均對國家民族作出重大貢獻。首次合作，孫先生領導，吾輩雖幼，亦知一二。再次合作，老先生主其事，吾輩身在其中，親聆教誨，迄今猶新。縱觀全局，「合則兩利」，分則必傷民族元氣。今日吾弟在台主政，三次合作，大責難諉。雙方領導，同窗摯友，彼此相知，談之更易。所謂"投降"、"屈辱"、"吃掉"、"上當"之說，實難苟同。評價歷史，展望未來，應天下為公，以國家民族利益為最高準則，何發黨私之論！至於"以三民主義統一中國"云云，識者皆以為太不現實，未免自欺欺人。三民主義之真諦，吾輩深知，毋庸爭辯。所謂台灣"經濟繁榮，社會民主，民生樂利"等等，在台諸公，心中有數，亦毋庸贅言。試為貴黨計，如能依時順勢，負起歷史責任，毅然和談，達成國家統一，則兩黨長期共存，互相監督，共圖振興中華之大業。否則，偏安之局，焉能自保。有識之士，慮已及此。事關國民黨興亡絕續，望弟再思。

近讀大作，有"切望父靈能回到家園與先人同在"之語，不勝感慨系之。今老先生仍厝於慈湖，統一之後，即當遷安故土，或奉化，或南京，或廬山，以了吾弟孝心。吾弟近曾有言："要把孝順的心，擴大為民族感情，去敬愛民族，奉獻於國家。"誠哉斯言，盍不實踐於統一大業！就國家民族而論，蔣氏兩代對歷史有所交代；就吾弟個人而言，可謂忠孝兩全。否則，吾弟身後何以自解？尚望三思。

吾弟一生坎坷，決非命運安排，一切操之在己。千秋功罪，繫於一念之間。當今國際風雲變幻莫測，台灣上下眾論紛紜。歲月不居，來日苦短，夜長夢多，時不我與。盼弟善為抉擇，未雨綢繆。"寥廓海天，不歸何待？"

人到高年，愈加懷舊，如弟方便，余當束裝就道，前往台北探望，並面聆諸長輩教益。"度盡劫波兄弟在，相逢一笑泯恩仇"。遙望南天，不禁神馳，書不盡言，諸希珍重，佇候復音。

老夫人前請代為問安。方良、緯國及諸侄不一。

順祝

近祺！

廖承志

一九八二年七月二十四日

中國古代年齡稱謂

在中國古代詩文中，常常會出現年齡的稱謂用語，弄清楚這些稱謂，對閱讀中國古代詩文，是有幫助的。

「弱冠」，中國古代男子二十歲時，要行冠禮，因為還沒有達到壯年，故稱「弱冠」。後來就用「弱冠」二字指男子二十歲左右的年齡。但是，女子二十歲的年齡則不稱「弱冠」，而稱「及笄」或「笄年」。因為古代女子到成年時就可以盤髮插笄了。笄是中國古代束髮用的簪子。因此，女子成年時就叫「及笄」或「笄年」。

中國古代把人到三十歲時稱為「而立之年」，稱四十歲為「不惑之年」，五十歲為「知命之年」。（以上皆出自孔子"論語"：「三十而立」，「四十而不惑」，「五十而知天命」。）到了六十歲，古人稱為「花甲之年」。因為古代紀年用干支法，天干與地支互相組合，可組成六十對干支，通常叫「六十干支」或「六十花甲子」。

到七十歲時，則稱為「古稀之年」。杜甫在"曲江"中有句詩是：「酒債尋常行處有，人生七十古來稀」。

「耄耋之年」是指八、九十歲的年紀，泛指老年。"孔安國傳"：「八十、九十曰耄，百年曰期頤」。"毛傳"：「耋，老也，八十曰耋」。「期頤之年」，是指人活到一百歲的年齡，意思是人生以百年為期，頤是指贍養的意思。

此外，用齠齔表示童年。男孩八歲，女七歲換牙，叫做齠齔，「齠年」又稱「髫年」，是兒童的髮式。

中國人的容貌特徵

根據我國十七個省近萬名成年個體的調查的結果，我國人的容貌特徵是：

身材中等，膚色淺黃——棕黃色，頭髮較黑而髮形較直；眼色多呈深褐，多數人的眼睛為「丹鳳眼」；鼻子中等寬，鼻梁中等高或偏扁平；顴骨很突出，面部相當扁平；整個嘴部不向前突，嘴唇不厚不薄，也不前凸；身上體毛稀少。

這些特點構成黃種人的美麗面容，但不同地區的人容貌不完全相似。從眼睛開度來看，廣東、廣西、福建等地的人眼睛開度大，外形顯得大而圓，眼睛上眼皮有一條或兩條橫皺紋貼緊眼瞼；北方人則一般眼較狹長，上眼皮多不顯橫皺紋，「丹鳳眼」較多見。從鼻子的側面看，東北、華北各省人的鼻梁較直，而華南人鼻梁頸骨部雖也較直，但較骨部向上翹的較多，鼻子也較寬，華南人嘴唇較前凸，華北、東北人嘴唇較直立，因此，由北向南人的嘴唇愈來愈厚而愈前凸。

我國人的頭長，小的只有一百六十四毫米，大可達二百零六毫米；頭寬最小只有一百二十九毫米，最大達一百六十四毫米。從頭長的平均值（一百八十七點八三毫米）來判斷，我國人屬於中等偏短的長度。

我國人多數以卵圓形的面形最多，但南方人菱形臉和五角形臉略有增加。

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

聚豐園

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵

禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011

張恭惠藥劑師主持

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參靚採購
無任歡迎

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.

Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto

本期介紹

股票市場開始由長期下降而回轉上升，大量入股應該是時機，重要的是適當的選擇。在此暑為提供下列幾個以供參考。

DAFASCO	$30
NORANDA	16
MOORE	59
BANK OF MONTREAL	19.25
HUSKY CONV. PREF	27.50
JANOCK	7

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務有十多年工作經驗。特為各僑胞共同研究、計劃、作具體投資方法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

日軍以中國青年

日軍以殘殺中國

旁觀者面

華
121 Percy
歡迎光顧
問題：有
八
答案：
欲詢詳情
CAISSE POPU

日軍殘殺中國人的鐵證

日軍以中國青年作刀靶練習

殘殺中國同胞的日軍，手提首級，自鳴得意

父母被殺的孤兒

上海市民屍積如山

中國婦女被日軍姦後剖腹，五臟盡落

日軍以殘殺中國同胞作遊戲，旁觀者面露笑容

慘不忍睹，日軍舉刀劈殺手無寸鐵的平民。

日軍活埋中國同胞的慘狀

華僑雜貨

121 Percy ST.（在唐人街近 Somerset & Percy）

☎ 235-3134

中國成藥
咸料什貨
四時瓜菜
海味粉麵
白米油糖
歡迎光顧

問題：有五萬元的銀期，如何可以節省八萬四千元？

答案：每週付款

欲詢詳情，請找：

聖尚巴迪合作社

按揭部

CAISSE POPULAIRE ST-JEAN BAPTISTE D'OTTAWA

725 SOMERSET WEST

☎ 238-5544

怡東旅行社

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

294 ALBERT ST.

232-3591

怡東旅遊服務
經驗豐富可靠
歐美加遊覽團
港台日星馬泰
世界各線機票
正航團體包機
妥善安排行程
代租房車酒店
售郵輪火車票
一切包君滿意
省卻不必煩惱
安享旅遊樂趣

擴充營業
增強服務
設新分社
方便華人

歡迎光臨指導

新張期間，凡向總公司或分社購買機票均贈名貴禮品。

總社：

分社：

國際新聞

中印關係逐漸改善

據本科教科學統計報新德里稱，儘管存在喜馬拉雅山中印邊界之爭，中國與印度的關係正在增加。

從1976年起，雙方貿易已升到七千萬美元。五月間，印度在一次國際投標中獲得一項合約，為中國建造鋁質電纜材。好幾家印度的國際公司希望有一天，能在中國大陸製造產品。中國已請求印度對有亂探勘提供意見，並計印度專家也在研究中國的鐵路現代化問題。

七月間，印度要求中國共同訂定兩國有競爭的出口貨物價格，如鐵礦砂、茶葉、紡織品和工程機械。

還是爭執的外交談判顯示也有進展。印度總理甘地夫人在接受訪問時說：「我們不可以不面對現實。你不能不理會中國那樣面積和人口的國家。」

誰將在經濟上佔先呢？中國的國民生產毛額，在過去幾年內平均已稍稍超過印度。在新德里的開發中社會研究中心的總裁說：「中國的資源和人口比我們大得多，不過印度在教育和工業上則領先。」他說：「不過中國沒有印度階級制度的障礙，可能有較佳的紀律，因此進步也更快。」

星加坡將建地下鐵路

星加坡交通兼勞工部長王鼎昌最近宣佈，星加坡地下鐵路系統的招標計劃，將在明年年底前開標決定。

這項龐大交通建築工程，將採取分段的投標方式，每段工程長達五公里。

首先決定首先建造系統中較易負荷的市中心地底車道部份。目前正在研究，以甚麼方法建造地底車道。

吉隆坡決興建架空道路系統

馬來西亞土地暨區域發展部長宣佈，內閣已批准在首都吉隆坡興建架空路交通系統，第一期長達五公里的架空路，將於明年底動工，一九八四年完成。

不過，第一期五公里的架空路建築費用，已從今年前早時候估計的二千八百萬美元，增加到現在估計的三千六百萬美元。

首期架空路完成後，將採用巴士和公共汽車行駛。屆時，公共汽車將用電動機推動，沿一個架空電纜網的線路行駛，經過吉隆坡中央商業購物區。

架空路交通系統最終將把市郊和外圍郊區聯結起來，並與計劃興建的高速鐵路網掛鈎，從而減輕首都道路網所承受的愈趨沉重的壓力。

奧斯曼部長說，估計吉隆坡人口將從目前的一百萬左右，增加到一九九〇年的一百五十萬，從而需要更多道路來疏導交通。

台北五萬人簽名抗議日竄改侵華史實

台北一份強烈抗議日本修改歷史教科書的五萬多人簽名的請願書，已送給交流協會台北辦事處的一名代表。

請願者由三名教授和三名學生遞交交流協會台北辦事處的總務組長夏苑他修二，表達中國人民的抗議。

對修改教科書案表示強烈抗議的請願書，包括要求日本政府取消教科書上最近的修改，並呼籲中日兩國青年加強互相合作達成和平的將來。

請願者說，如果東京不理這與要求，中華國內和全球各地的中國人即將開始抵制日貨運動。

日投降卅七週年紀念 中國向日本提警告

北京人民日報為紀念三十七年前一九四五年八月十五日日本投降，發表一篇社論，題為「前事不忘，後事之師」，洋洋數千言，摘錄一段如下：

中日兩國的友好合作關係正在進入一個新的發展階段。今年九月二十九日兩國邦交正常化十週年，中日兩國政府和人民已經和正在準備進行各種隆重的活動。然而日本某些人卻在此時採取一系列倒行逆施的步驟，企圖使日本人民，特別是年輕一代忘掉日本侵略中國和其他亞洲、太平洋地區國家的歷史，把它們再次引上軍國主義的老路。

社論說，中國之所以重新提起日本侵略中國、朝鮮和東南亞的歷史，並不是為了算舊帳。舊帳可以不算，但是不允許遺忘，更不允許篡改。中國認為，中日兩國人民應團結起來，以過去的歷史作為教訓，以防止日本軍國主義復活，使今天中日兩國之間來之不易的友好關係得以鞏固和發展。日本文部省企圖通過修改教科書，使日本人民忘記日本軍國主義的侵略行徑使日本人民造成的災難，這是對日本人民的蔑視，是對中國、亞洲太平洋地區各國人民的嚴重威脅……

美國首次購中國原油輸入逾四百萬桶

據美國「商業日報」報導，美國石油公司初次開始輸入中國原油，價格與石油輸出國組織國家的同一水平或較低水平，祇要是品質合乎美國的需要，今後可能擴大急速輸入。

最近首批在七月底於路易士安那州的雷吉佑爾斯，到用巴拿馬油輪卸下五十萬桶原油，推測至現在為止的輸入量將超過四百萬桶。

北京報刊論港澳前途係屬於中國主權問題

北京最近出版的第十五期「世界知識」雜誌發表了一篇題為「談談香港、澳門問題」文章，詳細敘述了香港澳門被英國和葡萄牙佔領的歷史，以及中國政府解決香港、澳門問題的原則立場。

文章說，新中國成立後，人民政府堅決維護國家主權和領土完整，對香港澳門問題，中國前常駐聯合國代表黃華在1972年三月八日致聯合國非殖民化特委會主席的信件中指出：「香港、澳門問題屬於歷史上遺留下來的帝國主義強加於中國的一系列不平等條約的結果。香港和澳門是被英國和葡萄牙當局佔領的中國領土的一部份，解決香港、澳門問題完全屬於中國主權範圍內的問題，根本不屬於通常的所謂『殖民地』範疇。」中國政府主張，在條件成熟時，用適當的方式和平解決港澳問題，在未解決前維持現狀。

日相擬重寫教科書 文部大臣承認失誤

日本「朝日新聞」報導說，首相鈴木已下決心原則上接受中國和南朝鮮（南韓）的要求，重寫高中教科書關於第二次世界大戰前和期間日本作為的歷史事實。

這家最有影響力的報紙，沒有提供明確消息來源說，首相判斷關於教科書的持久爭端，可能會給中國和南朝鮮的反日情緒添油加火。

首相還憂慮對其九月的訪問北京可能有不利影響。

報導說，鈴木已將他的意向知會了文部相小川，並已開始勸說他的自由民主黨和他說調一致。首相鈴木是這一執政黨的總裁。

文部相小川已公開認錯，承認日本在二次世界大戰結束前侵略中國，唯假修正教科書內有關史實報道。

萬安公司代理 CVC 加麗影視

708G SOMERSET ST. W ☎235-8175

營業時間：星期一、二、四、五　十一時至七時
星期三　休息
星期六　十一時至六時
星期日　十二時至五時

本公司為香港麗的電視錄映帶渥太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費$5.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

現有國粵語電影租售，更代客購買新力、三菱牌錄影機，價錢特平。

歡請光臨指導或電話查詢，無任歡迎
★錄映帶版權所有翻印必究★

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA, ONT. K1S 1V9
2249 CARLING AVE., STE 405, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

LIFE · FIRE · CAR · ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

☎ 232-3734

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麪飯　經濟時菜　金豬燒臘　油雞鹵味　堂食外賣　無任歡迎

香港學聯會……反對日本竄……

香港專上學生聯會的……
……

中國製微……西德購買……

北京西德貿易界人士……
……

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 236-4448

★ NEW EDINB……
★ MERIVALE ……
★ MERIVALE ……
★ WEST CENTU……
★ FOXVIEW PL……
★ BEACON HIL……
★ KEMPTVILLE……
★ ORLEANS ……
★ SOMERSET ……

歡迎閣……
詳情請……
梁太（……
如外出……
17 Arlin……

香港學聯會發動簽名 反對日本竄改史實

香港專上學生聯會的二十多名會員最近在港九各繁盛地區張貼逾千張海報，呼籲香港居民支持發動的對日本文部省竄改史實的簽名運動。有關方面預備了十萬張簽名表格給簽名者及路人。

海報寫着「侵華史實不容竄改」幾個大字，並印有一張日本軍隊屠殺中國人民照片。

該會負責人又說：簽名運動將持續一段時間結束，所有簽名名單經整理後，將交由學聯會寄往日本有關方面。

學聯會經過短短四個小時內，收集到一八萬名居民簽名反對日本文部省竄改歷史。

學聯會發言人透露，簽名運動結束後，學聯會將在九一八事變[illegible]發起抵制日貨。該會現已發信給東南亞地區的學生組織，呼籲他們於九月十八日支持及響應該會的行動。

中國製微型電腦 西德購買一千部

北京對外貿易界人士說，設在西德的[illegible]公司（MEGAPROS）已同意購買一千部中國製微型電腦，這是中國第一次向外國出售電腦。

貿易界人士形容，BCM－111型是一種個人使用的桌頭電腦，設有映像熒幕。電腦由北京電訊技術學院設計。

[illegible]價值表示："北京日報"說，BCM－111型系統的價錢，只是國外製造同類系統的四分之一。北京人士估計，每部售三千美元左右。

據報說，BCM－111型去年十一月在北京國際展覽會上首次向西方介紹。這種電腦，正與IBM和APPLE的系統競爭微型電腦市場的銷售貨品。

香港華商訪問內地 歸後談觀感

香港中華廠商聯合會訪問團團長倪少傑，訪問內地歸來在深圳接受記者訪問時表示，在內地加緊進行四化建設過程中，將會與香港有密切的接觸，兩地可以在許多方面進行合作，香港工業界必然獲受其利。

倪少傑又說，訪問團在北京與中國領導人接觸中，獲悉中國有意在一九八五年起延長國民經濟調整期二至三年，希望把失調及不合理的結構的地方逐步改善過來。

談到內地與香港之間的經濟合作問題時，他說：中國領導人再三表示香港將會繼續保持繁榮，香港作為國際金融貿易中心及自由港，今後將大大加強進出口貿易。

倪少傑最後強調：隨着中國的不斷發展，香港廠商將樂意前往內地進行投資。

中國承建美國鑽井台 九月交付美油公司

中國大連造船廠為美國建造的「渤海大陣一一123」型自升式海上石油鑽井平台，目前正在進行調試工作，今年九月將交付使用。

這兩座海上石油鑽井平台是美國貝克海洋工程公司於1980年10月向大連造船廠訂購的。

中國向外國出口海洋石油鑽井平台這還是第一次。大連造船廠在建造過程中，嚴格按照美國海岸警衛隊等國際規範精心施工，使這兩座平台的建造質量完全達到國際標準。今年七月廿六日順利下水，美國貝克公司的代表和美國ABS船級社駐廠驗船代表稱讚說：「大連造船廠建造的平台質量是世界第一流的，比美國的質量還好。」

一萬多名漢族幹部 將自西藏調回內地

中國說，它已從西藏撤走了一萬一千名內地幹部，並正準備進一步撤走內地幹部，以致力給予這一地區更多的自治。

"西藏日報"副總編輯、內地幹部王[illegible]說，在西藏的另一萬名內地幹部將調返內地工作。

王氏是向首批獲准訪問西藏一星期的駐北京外國記者作了匯報。他說，中國已進行一項「藏族化」的方案，以減少內地幹部的存在，而給予一百八十四萬藏族人民以他稱之為真正的自治。

中國自製導彈艦 完成逾千次試驗

中國自行設計製造的第一艘新型導彈驅逐艦——海軍北海艦隊105艦，在加速人民海軍現代化、正規化建設中做出了突出的貢獻。

這艘艦艦下水以後，就負責發展新型艦隊裝備武器的科學實驗任務，已經在中國的渤海、黃海、東海等遼闊海域安全航行五萬多海里，圓滿完成一千多項試驗任務，其中有幾十個是在中國首次進行的重大的科研項目。這些試驗的結果，為研製新型艦艇提供了科學根據。

台灣國建會是否續辦 將由多方面商討決定

台北訊：行政院院長孫運璿在一次行政院[illegible]國家建設研究會籌備會的首次檢討會中表示：雖然輿論對每屆國建會都有批評，但觀諸各分組檢討報告，仍有進步和收獲。籌備會將另行召集會議，從多方面研討國建會應否繼續舉辦，以及今後的改進方法。

漢城萬人憤怒示威 責日歪曲侵略史實

南韓官方說，此間約有一萬二千八百人，指責日本企圖篡改教科書[illegible]粉飾其對朝鮮的殖民統治。

第一萬名日本佔領時的倖存者參加抗議以紀念從日本獲得獨立三十七週年時，反對這一重寫歷史教科書的不斷的抗議達到高潮。

三十六年殖民統治期間，日本曾殺害數以百計的義士，群眾前往公園到日使館遊行示威。

韓國[illegible]協會的約八百名會員通過一項決議說，他們將阻止「日本的經濟、文化滲透」。

各國政界商界首腦 在美商討經濟危機

來自世界各地的企業和政界首腦，昨日在美國科羅拉多州的維爾市討論經濟危機。美國前總統福特說，討論結果將轉告雷根。好幾位前國家元首和五十多位國際企業領袖開始了這次歷時三天的會議。福特對記者說，他於一年前建議舉行這次會議，希望提出解決世界經濟危機的辦法。

前美國國務卿基辛格、法國前總統德斯坦和英國前首相卡拉漢都參加了這次會議。

香港准許警務人員 前往大陸旅遊探親

香港警方發言人證實警務處長日前發出通知，准許高級警務人員以下階級警務員以入到中國大陸旅遊探親，但發言人並沒有解釋這項「開放政策」的原因。

警方員佐級協會對此表示歡迎，並形容為「警隊的進步」。

據稱，他們如果要前往中國大陸，須於六個月前向首長上司提出申請，每年可成行一次，每次不能超過三星期。上述措施不適用於政治部人員。

第一 實業地產公司
專家指導
萬無一失

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Susan Wong F.R.I.

★ NEW EDINBURGH，2層獨立屋，兩柏文3睡房，$55,000。
★ MERIVALE ROAD，三層樓柏文，一柏文一睡房，一柏文兩睡房，全年租金收入超過10,000，售價$95,000。
★ MERIVALE ROAD，磚屋，4睡房，2浴室，已完全重修，$115,000。
★ WEST CENTRE，磚瓦住屋，2睡房，4套裝浴室
★ FOXVIEW PLACE，地皮近NRC（國家研究所），由$30,000起。
★ BEACON HILL，餐館，88座位，在購物中心，$120,000。
★ KEMPTVILLE，餐館，2層樓，2睡房柏文，$97,000。
★ ORLEANS，外賣餐館，位於小型購物中心，$[illegible]。
★ SOMERSET 近 BRONSON，樓下餐館，[illegible]

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 皆顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW 226-0670
梁太（住家）：741-6274 黃太（住家）：733-7395
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大議小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎

KENT　SOMERSET　COOPER
二樓停車場免費泊車，由：星期一至五，5時後；星期六、日全日

塘鵝魚店
☎ Bus.: 613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

加拿大新聞

反映經濟不景 三軍應徵者踴躍

經濟惡化造成三軍應徵者極爲踴躍，相信係由於失業率增加，形成許多人加入軍隊的重要因素。總徵處軍官說，越來越多的人到軍人徵召中心詢問如何可以加入軍隊及接受訓練。也因此軍方可以在較多的侯選人選擇資格較好的。這表示，過去凡自動到應徵處的，只要資格相符，幾乎都可以被批准，但現在，軍方將對這些人進行較詳細的口試，在其他方面加强選擇。

通常在一個人被拒絕之後，兩年內不得重新申請，因此現在徵召處都要求申請人勿急著填表及檢查身體，因被拒之可能較過去高。目前加拿大共有軍人八萬，平均每年增加徵召一萬一千人。

徵召處說，多數應徵者是要求在軍隊中從事技術工作，例如飛機製造技師、引擎機師、軍事設施工作等。這些是在退役後仍可繼續謀生之工作，至於作戰職務或海軍（在船上）之工作，極少人願做。

在軍中工作除有保障外（三年內不會被裁員）待遇亦不差，有大學學歷之軍官爲一千六百元起薪，非軍職者亦有七百八十元起薪。（月薪）

申請加入軍籍者之資歷爲十七歲以上之國民，至少八年級學歷，軍官必須有十二年級程度，亦有人在大學畢業後申請。

當年支持中共被辭職 文幼章牧師獲平反

加拿大聯合教會終於向卅六年前被撻述爲加拿大最可恨的文幼章牧師JAMES ENDICOTT作正式的道歉。

文幼章牧師現年八十三歲，是大多市的一位傳道牧師，居住在約克區。1946年因爲他支持中國共產黨的革命而被教會人士抨擊並迫令他辭去在教會的職務。

在接受電話訪問時，文幼章牧師說：「我真是不相信我有生之年中還有這麼值得高興的一天……」

聯合教會是在兩年一度的年會中作出上述的道歉。

文幼章牧師在中國出生，他的父親原是聯合教會的主任牧師，他曾在中國傳道廿一年，後來因爲支持中國共產黨的革命而不容於中國西部的傳道組織，因此他於1946年返回加拿大，並辭去在教會的職務。當時大多市的教區接受他的辭職，因爲他們認爲公開反對由蔣介石領導的中國國民政府是違反上帝的意願。

抗議日本竄改史實

多倫多廿多個華人團體代表在安省中華總會館開會決議成立組織，抗議日本最近竄改教科書有關侵略中國，殺害我國人民史實的行爲。

它們的工作目標，經過討論後擬定：⑴反對日本軍國主義的復甦，但不反對日本人民；⑵針對日本文部省竄改歷史的行爲予以聲討；⑶各項檢討行動的推展，主要目的在避免歷史悲劇的重演，而不在强調歷史的仇恨。

該會的會議案送交日本駐多市領事館轉日本文部省並將發動華社簽名，抗議日本文部省竄改歷史的行爲。

日本同意減汽車輸加

經過幾個月來的迴旋及談判，日本終於在加拿大堅持下，同意將其汽車銷加數字減少百分之廿五。

外貿部長葛利宣佈，日本同意限制其汽車銷加數量在今年內不超過十五萬三千部，但是由於加拿大汽車市場銷售數字可能較去年減少，因此日車在加市場中所佔比例仍將與去年相等。

葛利這次長達數日的談判中，企圖勸使日本將汽車銷加數字減到十四萬七千輛，此一數字雖未達成，但他成功的促使日本上廠所產之汽車中採用較多加拿大零件。

這個新達成的數字將使日車銷加數字恢復到一九八○年的數量，但仍較七九年增加一倍以上。

去年日汽車佔了加拿大汽車市場百分之廿二，今年上半年已上升到百分之三十以上，在新限額訂下之後將大量降低此一比例。因之預料下半年買日本汽車將較前困難。

烟酒又加稅

聯邦政府一方要求各級政府及老百姓謹守百分之六加薪加價率之戒律，一方面進行將煙酒之聯邦稅提高百分之十五。

九月一日起，售出之啤酒、烈酒、香烟等之售價均將提高，原因即是聯邦煙酒稅將提高百分之十五。此舉已經受到工商界一致攻擊。

加拿大啤酒協會主席拉夫里說，這是一個愚蠢的行爲，渥太華有大好機會做榜樣，但却選擇走相反的路。

蒙特利爾市的西格蘭煙酒廠市場經理指責聯邦的行爲明顯地違反其自己的法律。在這樣的情況下，聯邦推行其限制加價政策將會受到强大阻力。

香烟公司也說，如果聯邦加稅百分之十五，香烟價格無法限制在百分之六以下。

聖誕老人遊行遭波折

多倫多一年一度的聖誕老人遊行，宣佈將取消，這個連續舉行了七十七年的大遊行經歷兩次世界大戰和三十年代大蕭條，但却無法安渡這一次的經濟蕭條期。

負責這項遊行的伊頓百貨公司宣佈，由於經濟不好，這項遊行的預算五十萬元已經成爲該公司過重的負担。加上過去幾年每年均因遊行時間過早而受到攻擊，使公司認爲沒有達到應有的效果，因此決定今年取消。

大多市主席高福里表示，他將全力維持聖誕老人遊行繼續舉辦，因爲這個遊行對多倫多來說，和聖誕節已分不開。他說，他與伊頓通過電話要求續辦，伊頓則說，這是最後的決定了。

高福里說，他將研究是否由大多市負担這項遊行的經費——五十萬元。北約克市議員詹埓爾亦將正式向市府提議，要求接辦這項遊行。

最後消息，多市各界已成立籌募基金會接辦遊行使本市兒童不致失望，基金會成立一日內，已經籌得三百五十萬元，因此可以肯定今年十一月十四日將繼續舉行遊行項目。

寄杜魯多三枚炸彈

溫哥華市警郵政局，發現寫明寄交杜魯多總理的三枚炸彈，一枚發現在郵箱裡，兩枚在揀信房。

警方說沒有人因此被逮捕。此項炸彈並未裝置信管，不足以構成危害。

卑詩省沙們·亞瑪車站，當杜魯多總理的旅行火車進站後，有三名民衆，高舉紙牌示威，紙牌寫道：「請拿出領導的本事，讓經濟起飛！」

民衆不滿意在此節約時期，總理乘豪華私人列車渡假，並且有家人、管家、廚師隨同。

江南菜館

534 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

撚手小菜
南味北調
油條腸粉
馳名粥市
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
234-5493

大西洋城特別發財旅行团
Atlantic City 每月一团
CASINO TOURS
直接由渥太華豪華專机
專人帶隊 並贈自助餐券
包一晚酒店
出發日期：九月十二日
回程：九月十三日
$100.00
特約代理加航、墨航、中國民航及各地機票。
代售火車票 訂旅店 租汽車
中國觀光團：每月一團

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

五 週 年 紀 念

一年一度特別酬賓大贈送

凡購物十元以上者
即送贈品或贈卷

多買多送 永不落空

由聯豐主辦：週年幸運抽獎

參加辦法：凡於九月份內於聯豐門市部購物請保留收據，凡集夠30元以上者，即可換抽獎卷1張，多買多送。

名貴獎品：（包括：聯東旅行社、千元旅行贈卷、電視錄影机、彩色電視机、龍華酒家上等鮑翅席、名貴家庭電器、名貴富秀碗碟）

詳細辦法請到本號門市部查詢：——

九月份特價品

由九月一日至九月八日

生抽王(5lb)	$2.39/罐	出前一丁麵(30)	$12.25/合
老抽王(5lb)	$2.59/罐	熊貓蠔油(5lb)	$4.35/罐
清水笋尖(800g)	55¢/罐	李祥和元綫竹(1lb)	$3.39/包
瀉馬草菇(14oz)	$1.15/罐	李祥和扁竹(1lb)	$3.59/包
片糖(1lb)	65¢/合	竹蔗茅根精(X10)	$1.29/合
冰糖(1lb)	69¢/合	原汁鮮筍(19oz)	99¢/罐
(珠江)鮮筍	$1.29/瓶	冬菜(瓦)	1.39/瓦
去皮綠豆(1lb)	69¢/包	豆豉鯪魚(227g)	1.29/罐

由九月九日至九月十五日

鹹蛋(每打)	$3.20	粟米油(3L)	$4.69
皮蛋(每打)	$3.20	泰國糯米(10lb)	$4.28
陽江豆豉(600gm)	99¢	泰國糯米(10lb)	$7.95
(頂好)羅漢齋(10oz)	89¢	(農夫)鹹脆花生(1lb)	$1.89
(頂好)面根(20oz)	89¢	(農夫)鹹干花生(8oz)	85¢
(頂好)濱粉(20oz)	75¢	(四記)蛋麵(1lb)	99¢
筍(19oz)	95¢	(四記)蝦子麵(1lb)	$1.19
燻魚(198g)	69¢	[illegible]牛肉麵(30)	$7.95

由九月十六日至九月二十二日

老抽王(760gm)	$1.09	冬菇(1lb)	$13.95
李錦記蠔油(1lb)	$2.69	維力炸醬麵(30)	$7.95
炸菜片(141g)	3/95¢	大陸元杞竹(8oz)	$1.39
珠江草菇(425g)	$1.25	美人魚鮑魚(1lb)	$12.50
四川榨菜(18oz)	$2.35	粟米油(1L)	$1.39
(寶島)雪菜筍絲(14oz)	$1.25	成仔鹹魚(1lb)	$3.59
(寶島)雪菜	$1.25	(1/30g)麵條(1lb)	55¢
(寶島)紅豆沙(20oz)	$1.35	尤魚干(8oz)	$2.55

由九月二十三日至十月三日

(日本)茄汁魚(15oz)	$1.39	白米(10kg)	$.99
(日本)沙甸魚(155g)	3/$1.00	熊貓蠔油(1lb)	$1.25
(日本)茄汁魚(155g)	4/$1.95	蓮藕片(8oz)	99¢
(日本)麻油(12oz)	$2.49	(YEOS)豆奶	5/$1.95
(日本)八角麻油(35lb)	$10.35	清水白菜(1lb)	$1.95
(日本)清水豌(10oz)	$1.39	(SL)萬壽[illegible]	$13.95
梅林午餐(1kg)	$1.59	(紅棉)糯米粉(1lb)	89¢
榨菜([illegible])	57¢	(泰國)粘米粉(1kg)	99¢

特價品種類太多，未能儘錄，請到門市部

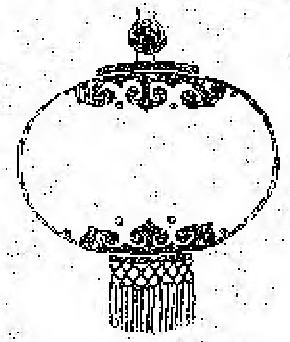
萬勿錯失良機

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

700 Somerset St. West, Ottawa

Tel: 236-0555



本酒家自開業以來，承蒙各僑胞熱烈捧場，現推出特價家庭翅席，歡樂菜二款，酬謝顧客，鼎承一貫宗旨，選料上乘，取價公道，招呼週到，保證僑胞滿意！

地廳，金碧輝煌禮堂，已開始裝修（筵開十桌）正廳龍鳳大禮堂（筵開廿二桌）適合社團聚會壽讌喜酌，歡迎訂座。

茶市將於不日內擴展為天天茶市，以適應僑胞之需，點心部由李沛文，唐禮斌兩位師傅主理，敬希注意開始日期。

午市照常供應各式盅頭飯，粥粉麵，小菜等，僑胞惠顧，晚飯宵夜，不論多少，無任歡迎。

（無須預定，即叫即食）

(一)合家歡樂翅席

- 貳熱葷：彩鳳帶子、蚧扒鮮蔬
- 紅燒雞絲燕液翅
- 脆皮炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 翡翠扒大鴨
- 油泡七彩蝦仁
- 果汁咕嚕肉
- 揚州炒飯
- 會伊府麵
- 杏仁奶露

特價$119.00

(二)家庭歡樂菜

- 貳熱葷：西芹雞柳、蚧扒鮮蔬
- 七彩瑤柱羹
- 金牌鹽焗雞
- 清蒸海上鮮
- 百花釀冬菇
- 帶子扒菜遠
- 五香咕嚕肉
- 揚州炒飯
- 會伊府麵
- 杏仁奶露

特價$105.00

另常備四和菜、六和菜及多款菜式，期期更換與別不同

經驗技師主理
汽車保養維修
領有安省安全
檢查執照
專替華友服務

胞服務

CHRYSLE

道．快

營業時間 星

Business H

黎
黃浩明先生
李沛文先生
莊樂電業有限公司
同敬賀

經驗技師主理
汽車保養維修
領有安省安全
檢查執照
專替華友服務

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 235-2053

由 孫瑞倫君（前宏發車房A級技工）
吳樂平君（前 Surgenor A級技工）主理

聯合車房已於八月十七日開始為各僑胞服務，本車房精工修理GM通用 FORD福特 CHRYSLER佳士拿各款歐洲車、日本車，取價公道、快捷妥當、信譽保証、諸君滿意。

營業時間　星期一至星期五　上午七時卅分至下午六時
　　　　　星期六　　　　　上午八時至下午二時

Business Hours:　Mon.–Fri.　7:30pm — 6:00pm.
　　　　　　　　 SAT　　　 8:00pm — 2:00pm.

憑此券，新張期內，凡到本車房修理之汽車，所有零件、工資費用，一律九折優待，歡迎僑胞光顧！

(10% OFF ON PARTS AND MECHANIC CHARGE WHILE PRESENT THIS COUPON)
此券有效日期至九月廿日
VALID UNTIL SEPT. 20 1982
UNICO AUTO REPAIR

聯合車房
新張誌慶

技藝高超

莊翱楚夫婦
梁乃瑞夫婦
夏長根夫婦
吳傑新夫婦
譚耀宗夫婦
梁江先生
麥志立先生
馮銀倫女士
黎榮基先生
黃浩明先生
李沛文先生
華樂電業有限公司
同敬賀

副刊

榴槤飄香

歐亞飛

七月一日，加拿大國慶放假一天，外子與我驅車去多倫多唐人街飲茶及辦些中國食品，我們住的小鎮中國人不多，日常所需的醬油之類，只有到多倫多才買得齊全。

踏進唐人街，彷彿回到香港，飯館、茶樓、菜市、肉舖、雜貨店，多如繁星，摩肩接踵的行人，熙來攘往，好不熱鬧。那些雜亂的街景簡直不亞於九龍，走在街上的儘是黑頭髮、黑眼珠、黃皮膚的龍的子孫，滿耳鄉調，普通話、廣東話、台山話、福建話此起彼落，到處人聲鼎沸，仁慈祥的兒子兩隻眼睛滴溜溜地東張西望，一面用手搗住耳朵，辯駁說市音頻說太吵，人太多，也難怪他，耳疾尚未完全恢復，乍時踏入唐人街，此刻有如劉姥姥進大觀園，看得眼花撩亂也。

在唐人街雜貨店買東西的確是件苦事，店位小，擺滿了五花八門的雜貨，能走動的通道窄小無比，人又擠得水泄不通，真是寸步難行，好不容易排了隊付了錢，跳躍似的衝出來，渾身已經臭汗淋漓。

我們酒樓附近一排騎樓下，擺了形形色色的水果攤位，有加拿大的桃子、李子，還有平時難得一見的荔枝，走近正想選些色彩鮮艷的李子，忽然飄來一股濃香——一種十多年朝思暮想的香味，不由得伸長了脖子直往店裡面瞧，果然不出所料，在正中央的桌子擺滿了綠帶黃的榴槤，兩旁還擺了些鐵皮的紅毛丹，以及爛熟的山竹及荔果，說也奇怪，兩隻腳不聽使喚地往店裡走，雙手也不由自主的捧起一粒，那細而短的尖刺是那麼熟悉親切，唔！深深地吸了口香氣，瞬下我的鼻子聞到了嗅嗅那沁人欲醉的香味時，他卻轉過頭去，我失望地站起身來，正巧看見外子也用手指捏住鼻子作不堪聞狀，啊！一剎那心為之悵然，有其父必有其子也，奈何！

然而店裡寥寥幾個客人，反不如外面騎樓擺攤生意興旺，這也不難解釋，單看標價五元五角一磅就足夠令人止步不前了，何況看到那些一端已經裂開，香味潮湧，吃之無味了。

回家的路上，榴槤的奇香縈繞腦海揮之不去，一縷縷淡淡飄來的思鄉之情，離家十幾年了，雖也曾回去幾次，然而卻不在榴槤飄香的季節。

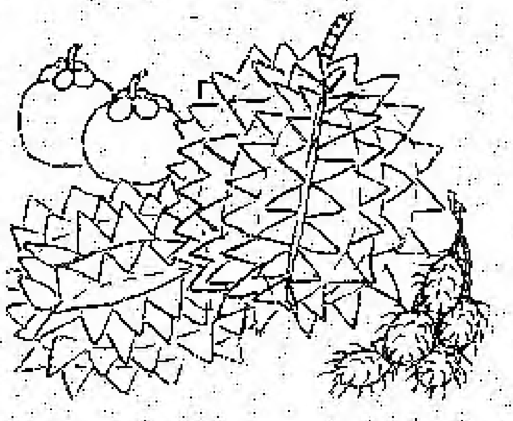
榴槤是在七、八月上市的，記得在那蕉風椰雨的小山城，每年這個時候，攤地擺賣榴槤的比比皆是，尤其傍晚時分，散步街頭（小鎮也只那麼兩條街），微風徐徐，隨風飄送的濃香是那麼誘人，小時候我愛蹲在攤位旁，欣賞那攤主表演一手乾淨俐落的開榴槤手法：只見他左手拿麻袋布，握了粒頭顱大小的榴槤，右手用刀柄在榴槤外殼敲幾下，認為夠味兒了，再用刀尖準確地，一毫不差地把榴槤從尾端挑開，一分為二，露出金黃果肉的部份，那一粒粒黃澄澄的「榴槤包」嵌在其中是那麼地飽滿，香味四溢，令觀者為之垂涎欲滴，這時攤主就會拎起榴槤請有意購買者嘗嘗，有過味道不錯的通常也會選幾粒，討價還價一番（榴槤以大小粒論價，不按斤兩。）如果價錢說妥，攤主就拿條粗麻繩紮好榴槤，買主就高高興興提着回家與家人共享。

談到榴槤，不能不提一提山竹，因為榴槤享有水果之王的美號，有王必有后，榴槤性烈且燥，山竹則性陰較柔，加上山竹嬌小玲瓏，水果之后當之無愧；所以說賣榴槤的攤位也同時賣山竹。

吃榴槤切忌熱酒伴送，小時候聽大人們說，鄉里有一酒鬼常酗酒毆打妻兒，有次榴槤上市，他正發酒瘋，買了榴槤伴同了黑狗牌啤酒，連灌二大瓶，當晚發高燒，天未亮就向閻羅殿報到去了。小時候吃完榴槤總愛用榴槤殼先裝白開水漱喉，總覺得比任何飲料更為可口。

每年快到榴槤成熟季節，榴槤園入口處總掛着危險字號的牌子，以警惕偷榴槤的小偷們，因為榴槤外殼堅硬且尖刺密集，走在園中，如無鋼盔等堅硬帽子保護，隨時有頭破血流的危險，故此除非明了情況者，一般是不敢造次的。反之，偷山竹就沒有那麼多顧忌了。記得小學時代，中午放學不回家，三兩個臭味相投的死黨帶了書包就往山竹園跑，看管山竹園的馬來胖婆大睡其午覺，作其美夢時，我們這群猴子早已把剛夠熟的山竹一掃而空，有一次也許我們太忘形，吵醒了馬來肥婆，只見她一手提着快脫下來的「紗籠」，一手拿把掃帚，嘴裡直嚷HUKIMA — CU - NA— TI — LAH DARG CHINA 向我們衝過來，嚇得我們拔腿就逃；可憐阿才個子最小，跑得慢，差那麼了點兒就被馬來婆抓到，嚇得他屁滾尿流，以後死也不再去了。

現在想起來歷歷在目，猶如昨日之事，十多年了，昔日之頑童遠在異鄉，榴槤山竹紅毛丹也只能在夢中品嘗了，回憶往事，唏噓不已！



節食、偏食是癌症的主因

節食可以致癌，偏食同樣可以致癌，這是意大利癌症研究協會舉行聯開的最新研究結果，從事這項研究的，是包括兩位諾貝爾獎金獲得者在內的五位意大利醫學專家。

前此，世界上流行的致癌說法，一直認為於在環境污染，各國的癌症專家都服膺這個論說，同意環境污染是致癌的重要因素，並且認為：由這一因素而引致的癌症，估到癌症發病率的百分之二十到三十八。

意大利上述五位專家對這個「定論」，明確地不表苟同。他們認為，致病的主要因素，不是環境污染，而是不正常的生活方式，包括節食、偏食（擇飲擇食）、吸煙、飲酒和性的因素；而外界環境的影響雖也足以令人致癌，但其影響不那麼重要。

根據他們的研究，如以癌症發病率的平均值計算，各種致癌的因素的百分比為：

(1)節食、偏食及用餐不定時，估百分之二十五；(2)吸煙，估百分之二十；(3)傳染病估百分之十；(4)性的因素（包括妊娠、分娩）估百分之七；(5)操勞過度，估百分之四；(6)飲酒過度，估百分之三；(7)地理因素（包括宇宙射線，地下放射線和陽光）估百分之三；(8)原因不明，估百分之二；(9)環境污染，估百分之二；(10)醫藥（包括X光射線治療），估百分之一；(11)食品調料（不包括保健預防調料），估百分之一；(12)受有害工業品影響，估百分之一。

錄自大公報「談天說地」

酒樓　珠江

PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

電話：233-7397

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685 741-8753

St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

主日學同時上課

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　西區經理
KEITH A. SHAVER　LAIRD P. BARCLAY
315 McLEOD STREET　1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143　☎ 728-1761

1982年9月1日

黎明尖尖的心王
荷花和甜橙
蜜桃
和深山紅遊

不見一顆星辰
月兒圓圓
有如橫岁已不止千年

我只不過是小小一水珠
不會獲得永生

一九八一年七月六日北京

浩瀚宇宙
掌在我掌中
竭盡全力，我將它握緊
從它那裡落下了垂柳
還有白楊樹哭泣的靈魂
七月六日北京

我不知出了什麼怪事
言詞來不及遮掩
就讓它們繼續沉睡吧
在這裡什麼也傾訴不出
七月六日北京

中華
CHINA
本店專營
中國瓷器
新張
祈希
航空
每日

訪華詩歌十六首

蘇珊娜・帕拉迪作
李昇恒　譯

翻開失火的心田
紅花和薔薇
紫桃
在空中飄遊

看見一顆星辰
只見週圍
有如寶石已不止千年

我只不過是小小一水珠
不會繼續再永生

一九八一年七月六日北京

太陽溫柔的慧眼
在非洲的祭品中
注入了汗水和希望
光陰在我脊背上
懶洋洋地逝去
損傷了我的脊背
慾望生就了銳利的牙齒
把時光撕裂
太陽瘋狂的慧眼
當肉體在呼喚時
切莫哭泣
而靈魂則只不過是
一條乾涸的溪流
七月六日北京

雪松數不盡它挺拔的枝葉
它突地騰空而起直上雲霄
黑黑的烏鴉與這些靜止的飛鳥
封閉了道路
在遙遠的天邊
我幾乎無法辨別
它那行將逝去的輪廓
七月六日

寶塔貼著大地舉目遙望
在陽光的每條縫隙裡
陰影獲得了中立處藏身之所
時時都感到內疚與悔恨
一刻也沒有減少
七月六日

永恆的兒女在歡歌和嬉戲
陽光披蓋了他們的淚水
有如數不清的火花
來到這個世界
在永恆中奪得閃光
可以說大海也同是這樣
七月十五日香港

河水仍未隱約可見
儘管蒼松灑下了光芒
我從未如此長久而迫切地
期待過樹木吐新芽
在整座城市裡既沒有犬吠
也沒有任何禽獸的啼聲
溪水穿過松果流逝
七月六日

古老的城牆坍塌了
頑石打開了歲月的枷鎖
河水制服了河上的橋梁
翻轉了它的床鋪來睡覺
在它們還未化為齏粉之前
有一個男子在虔誠地採集這些石料
七月八日西安

我走了，大海留在後邊
因為我看見兩艘巨大的白色貨輪
無論下雨還是天晴
它們仍舊照樣航行
七月十五日香港飛機上

六片宇宙
懸在我掌中
竭盡全力，我將它拋起
從它那裡墜下了垂柳
還有白楊樹哭泣的靈魂
七月六日北京

骨骼為何隱藏在
　我肉體的陰影中
這沾滿鮮血的針腳
在我的氣息上繡出了
火紅的烈焰和硫磺的顏色
充滿這乾渴的心田
七月六日

每個夜晚都有一顆星星
搜集了白晝的餘輝
和世間全部的光華
從高山頂上移過
迎來晨曦的曙光
黎明只能來自這顆星辰
她從一開始就重新獲得了光明
七月八日於北京

駿馬在旋風中馳騁
鐵片般的馬蹄上
迸射出太陽的光輝
瘋狂的巨大星宿
也在黑暗中禁不住發出金光
七月十五日在香港飛機上

譯者附記：
蘇珊娜・帕拉迪（SUZANNE PARADIS）係加拿大魁北克當代著名女詩人，近二十年來共出版詩集和長篇小說二十餘部。一九八一年夏，她以加拿大作家代表團團員的身份，應邀去中國訪問兩週，其間創作詩歌多首。譯者當時在北京的一次座談會上有幸與作者結識，來加拿大留學後又多次與她洽談，她說她曾經周遊世界許多國家，唯有這次的中國之行給她留下的印象最深。譯者遂將她這十六首訪華詩歌譯成中文，公諸同好。

我不知道是什麼怪夢
時間來不及預料
就讓它們纏繞著腰吧
在這裡什麼也傾訴不出
七月六日北京

我們不必期待
殘月充滿着圓缺的變化
滿月的雨點使人沉醉
以一種甜蜜的寂靜
來誘惑我們的心靈
讓我們保持著這微微的暈眩
不讓它匆匆離我們而去
七月六日

清新的山谷，變化無窮的景緻
空氣到處地破碎了
變得更加沉悶的微風升起
蟬鳴發出動人的聲響
穿過了我的咽喉
太陽以它尖銳的光芒
刺破了蒼穹的兩肋
七月八日西安

寶塔穿破了兩個窟窿
一個是月亮，另一個是太陽
在日和月的光焰中
天空安靜而平穩地入睡
它有千萬隻銀白色的小眼睛
窺視著日和月在那裡瘋狂地追蹤
七月八日西安

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000
本店專營　名家字畫　精品雕刻
中國瓷器　圖書什誌　各種唱帶
新張期內特價品多種
祈希光臨指導。
航空版什誌・報紙
每日抵達。

本店經於七月廿五日新張營業，荷蒙各親朋友好，駕臨指導，餽贈花籃、鏡屏，隆情厚意，殊深銘感，統此致意鳴謝
中華手工藝
潘年康
周瑞村
敬啟

形形色色的後院種菜家

王老[illegible]

家庭式的室外調整除了庭院設計外，另一大項目就是後院種菜（前院當然也可以種，但有礙觀瞻，罕有人行之），前者是爲了美化環境，後者則多半着眼於實用觀點，因爲後院種菜最少有下列幾項好處

△1.可享田園之樂

久居都市的人，不時嚮往農村的田園生活，爲了種種原因，不能變成農人，只好在後園院出個小菜園聊解田園思念之苦，當你下班回家走進後院，看到滿目蔬菜青翠，你心情一高興，一天的工作辛勞不覺煙消雲散。

△2.可吃到新鮮可口的蔬菜

蔬菜水果貴在新鮮可口，剛從菜園採下的黃瓜，吃起來清脆爽口，自非從商店買來，放了數天者可比。

△3.開源節流

如果貴宅有個後院，讓它閒着也是浪費，不如闢出一角，種些番茄、黃瓜、青豆、豌豆之類，五口之家，多半個夏天的新鮮蔬菜不難自給自足，如果收成好，還可以將過剩者貯藏，來個細水長流，在食物價昂的今日，實爲開源節流之錦囊小計。

基於上述三大好處，後院種菜頗受一般市民歡迎，在加拿大，植物生長季節雖不太長（由五月底至八月底），但如能把握農時，選種適當的作物品種，倒也不難種出一瓜半豆來。

人之不同，各如其面，後院菜圃經營管理方式之不同又如其人，真是千變萬化，各顯神通，本人自不量力，試着將之分門歸類，予以介說，篇幅所限，掛一漏萬之處，在所難免。

△一煞有介事型

此型朋友，在後院種的菜雖然不多，然對種菜其事，一絲不苟，不但深深翻土，細細整地，還須加表土，添施基肥，又作畦、又開溝，將菜種或幼苗滿滿栽進土中，前後縱横，左排右隊，儼然一幅精細整齊之小型菜圃，一旦種下，必時時親臨巡視，又是拔草、又是除蟲、又是澆水，可謂日理萬機，忙不停歇，菜兒遇上這樣的園丁，無不奮發生長，努力增產以報之。

△二馬虎可成型

「後院的一塊草皮總算馬馬虎虎的挖掉了，但草根還未清除，便將土一翻，土塊也不打碎弄平，就瀟瀟灑灑的像天女散花般將菜種就地一撒，讓它們各奔前程，短了命薄的，落在土塊表面，後來就被鳥吃了；命大的，鑽進土塊縫隙裡，竟然也落地生根，發芽生長起來。

△三看天田型

此型朋友多屬樂天派，對任何事情多半不大在乎，有「船到橋頭自然直」的胸襟，於是，在菜苗成長期中，不但不施肥、不除草，就是連水也不輕易撒它一滴，純粹是靠天吃飯，大雨時則澇，天晴時則旱，不幾時，菜草混雜、百花齊放，菜高一尺，草高一丈，說不出是菜園還是草園，菜兒碰上這種「路人」，只好堅苦卓絕，拚老命與草爭鬥了。

△四鴻門宴分型

種過白菜、油菜或芥菜的朋友們，多半有一種想之即令人毛骨悚然的經驗，你好不容易辛辛苦苦的種出幾棵又高又胖的菜來，但見菜葉滿佈是洞，體無完膚，由於這是你的血汗成果，當然不忍心將之丟棄，乃拿到廚房將之清洗，洗着洗着，忽然從葉子背面洗出一些又軟又滑，像一灘灘鼻涕樣的蝸牛（SLUG，蛞蝓或鼻涕蟲）來，碰到你的手上，使你心驚膽戰，身上冒起小米（雞皮疙瘩也），胃口倒盡，噁心異常，於是，你菜也無心洗了，更沒胃口吃了，由於你見到千瘡百孔的菜葉傷心，摸到軟軟滑滑的蛞蝓噁心，看到一灘灘的蛞蝓鼻涕傷心，於是你惡從心頭起，怒向膽邊生！心中頓起殺機，決心擺下鴻門大宴將之趕盡殺絕。

這些在加拿大土生土長的蛞蝓，具有加拿大人的國際嗜好——愛喝加拿大啤酒，於是，有些後院種菜家們，乃己立立人，己達達人，己醉醉人起來，於自己酒醉飯飽之餘，把剩落啤酒倒入碟中，置於菜叢，佈下盛筵請蛞蝓來飲，蛞蝓仁兄多半以爬蟲之心度君子之腹，不疑有他，乃於飽餐菜心菜葉之後，躍身盤中，來了個今朝有酒今朝醉，終而惹來殺身大禍，被埋於土坑中，從此醉生夢死，與菜根同朽，真是一失足成千古恨，再回頭已「土埋身」，故曰，「人爲財死，蛞爲酒亡」，可憐復可嘆也！（只因本人這趟買的股票財務又落幾，特此藉故把財迷也罵一下，以示本人不愛錢如命。）

△五需後爲大型

此型朋友深謀遠慮，「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」，種菜時所擔心的不是有沒有新鮮蔬菜吃，而是所種的菜能不能採種子，以備來年用。譬如種油菜吧，不管是種了一棵或是一大片，都讓它們一棵棵「油菜花、朵朵黃」，讓它們結實纍纍，葉子變老變苦。不要說從來未曾拔起吃些嫩菜心啦，就是在開花後摘幾片老葉子吃也常常三思而不行。按說，前一年種子採了一大堆，第二年又種了一大片，應該犒勞一番，吃些菜心了吧，誰知第二年又爲第三年作準備——採種如故。

△六一勞永逸型

懶人種菜，貴在一勞永逸，如能種一些多年生的蔬菜，種一次後，宿根可以過冬，以後每年春天都可自行發芽生長，省時省力，豈不理想乎哉？據本人多方嚐試，此種理想蔬菜雖然不多，但也不是沒有，其中佼佼者當屬韮菜，可用種子種，但最好是行分株法繁殖。蘆筍也係多年生，本人曾試種過一次，第一年還算茂盛，長得像棵小樹，第二年則冒出的芽兒寥寥無幾，第三年就不見蹤影了。如果你喜吃洋式餡餅，也可種些大黃（RHUBARB）。

△七示範農場型

有時候，在後院種一些東西乃富於教育意義，能不能拿來吃倒是其次。

提起青紗帳、黃金塔來，北方人都知道指的是高粱田和小米窩頭，不但知道，有些老青年們可能當年在青紗帳裡躲日本鬼子時，隨身攜帶的乾糧就是小米窩頭。然而，生長在南國的炎黃子孫們則多半對高如甘蔗的高粱與生產小米的穀子蒙查查矣。太座即屬於蒙查查陣營中的一員，每次當她在書本中讀到有關高粱田、穀子地時，老是抓住我的耳朵問東問西，弄的本人耳根奇癢的，本人雖口水亂飛、解釋的舌弊唇焦，太座仍蒙查查如故。爲了求來日耳根清靜，有一年，本人毅然自友人處輾轉弄到穀種及高粱種各一大把，在後院向陽處闢出一大塊空地，擇了個黃道吉日將之播於土中，不幾時，它們紛紛發芽生長，抽穗結實，穀株有多半人高，穀穗狀如短髮辮，上面長滿細小穀粒，高粱則株高過人，穗似馬戲班賣的小型棉花糖，上面佈滿珍珠式的顆粒，巍巍峨峨，儼然青紗帳一片，猶似置身北國田野，到了此時，太座才「噢」了一聲，「原來青紗帳就是這個樣子呀，好靚、好靚！」左鄰右舍的洋鄰居們也都大開眼界，問東問西，方知道除了玉米、甘蔗外，還有所謂高粱、穀子等物。

話說青紗帳即起，敝人有了避難所，每次看到太座就要打扮停當找本人陪她上街購物（SHOPPING）之時，本人必先鑽進青紗帳中，任她指名道姓猛喊一氣，本人只不聲不響，死不應聲，因此逃過了無數次購物之苦，享受了不少田園清福。食髓知味，本來打算第二年夏天在後院再擴大種植，可惜放在車房留存的高粱種子，被該死的野鳥吃的一乾二淨，沒有了青紗帳，失去了遁身術，躲不掉購物，每次大包小包滿載而歸時，益發懷念當年那段甜蜜的青紗帳時光。

△八種豆得豆型

由於加拿大夏季太短，生長季節總共不過三個來月，所以，選擇生長季節短，適應當地氣候的作物品種栽培，爲後院園藝的成功要訣，除了一般人喜愛的蕃茄、

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 ☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC
本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，倫胞惠顧，特別優待。Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

JORDASH RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT
設計劃則 建造裝修 供應工具

總代理
餐館新舊用具
免費設計 担保滿意
華友光顧 特價優待
有陳列室．歡迎參觀
1544 SCOTT ST. OTTAWA
☎ 728-3797

加東旅行社 IATA
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)
Tel. 232-9461
購買來回香港机票贈送禮券
華人領隊 FLORIDA 迪斯尼樂園一週遊
章程备索
CP Air

黃瓜、青椒外，種一些青豆（GREEN BEAN）、甜豆（SNAP PEA），甚至還種植過一些黃豆（生長季節約百天左右），都能如願以償，達到「種豆得豆」之目的。

▲大種瓜不得瓜：

如果種一些生長期較長，而且需要在大熱天才是生長的西瓜、蜜瓜（HONEY DEW）之類，所得就往往非所種了。那麼，得到的是些什麼呢？以西瓜而言，看起來不像西瓜（個子太小），摸起來不像西瓜（外表長滿絨毛），吃起來則更不像西瓜（種子是白軟的，肉色是黃白的，沒有一點西瓜味）！種蜜瓜也有類似的結果。

▲春秋收冬藏型：

後院種菜，除了自採自銷、現採現食外，又可將多餘的貯藏起來：青豆可放在冰箱做成「凍豆」，黃瓜、辣椒則可裝入瓶中醃漬，或曬成乾，悉聽尊便。有一年，本人在後院種了數十棵黃瓜，每次澆水，不是施肥，就是澆水，結果豐收異常，大有將之悉數輸入…之勢。於是本人早餐、午餐、晚餐、宵夜都離不了醃黃瓜，吃了兩年還沒吃完，以至本人得了牙齒酸軟症，一見到醃黃瓜必口水直流，牙齒酸痛。俗云：「望梅止渴」，對本人言，想一想醃黃瓜也可達到同樣的效果。

時至夏末，正是當後院蕃茄結實纍纍，青豆成串，青紗帳擋不透風的時候，可喜可賀。本人今年種的是清一色的大豆，現在正當存貨吃盡而新作物剛開始發芽，是名符其實的「青黃不接」的時候——談起青黃不接，對了，讀者諸公那位若在院中種的有高綠豆子的，請千萬火速通知本人一聲；本人不才，於上月借了蒙城…的幾塊美鈔，許下等我後院的大豆秋收後再加息奉還；這傢伙等不及，追跟如索命，聲言下週他放假期時將帶着老婆孩子前來收錢。本人也略有準備，決定來個長期抗戰——預先請好了一週假，打算每天帶乾糧找青紗帳躲他一躲。

一九八二、青黃不接時於渥太華

日本鬼、游擊隊與我的童年

生柏老

我試着回想一下我的童年是怎樣度過的，想來想去，除了還模模糊糊記得一些放風箏、鬥蟋蟀、捉知了（蟬）、着蟒子等趣事外，剩下的就是逃日本鬼子了。

我出生在北國一個偏僻的鄉村，祖上歷代務農，到了父親改行教書，但農田仍由祖母主理着，所以，我的幼稚園時代是在農村裡度過的，我幼時的遊戲也都是鄉土式的。由於我們的村子很偏僻，可以說是「天高皇帝遠」的地方，作爲一個農家，只要安份守己，按時向保、甲長交出稅捐，就可以平平安安的過「日出而作，日入而息」的日子。在我出生前，我家就是這樣過的。

當我剛記事的時候，有一天所發生的事情，迄今歷久難忘。那是一個秋天，萬里無雲，正是打豆子的好天氣，祖母帶着我、媽媽、姐姐以及數位幫工的叔叔大爺們一大早就去了曬場。將近中午，有一個挑擔子賣甜瓜的經過，祖母順手在曬場上拿了一小盆豆子換了幾個甜瓜請大家吃——那時候，除非是到鄉鎮去趕集，大人們身上也很少帶零錢，反正只要有豆子或花生就可向挑擔子的換些豆腐、青菜、甜瓜或是西瓜什麼的。

大家正在樹蔭下吃着甜瓜，享受着農家秋收後的樂趣，忽然間村子東頭塵土飛揚，一大隊人馬、車輛正向村裡行來。祖母忙喊着：「過兵了，快躲開！」

那時，鄉下人是怕兵的，因爲當兵的有槍，如果他們看到你家的牲口，說牽走就牽走，你也沒辦法。祖母一喊過兵，在曬場幫工的叔叔大爺們怕生麻煩，都快快躲了起來。我因「初生之犢不怕虎」，而且又是第一次見到這麼多兵，祖母再喊也沒用，我就站在路旁看了起來。

這些兵可真神氣，有槍有砲，戴着東洋帽，掛着武士刀，嘴上留着一撮小鬍子，長相有些怪怪的；有的站在卡車上，有的耀武揚威騎着大洋馬，等兵過完了，我問祖母這些是什麼兵，祖母說是日本鬼子，但當我問及爲什麼日本鬼子不在自己的國家而來中國幹啥時，祖母則支吾其詞的顧左右而言他：「小聲點，小孩子別多問！」

那時候我很少見到爸爸，聽母親說他在外鄉教書。有一天，爸爸托人捎信回來，要接媽媽、姐姐和我去同住，後來才知道爸爸早已不教書了，而參加了抗日游擊隊。所謂抗日游擊隊，是在淪陷區以游擊方式打日本鬼子和漢奸隊（即僞軍）的隊伍，雖然談不上精銳，但他們有廣泛的老百姓做靠山、做耳目，倒也能生存下去，敵人來的多時，游擊隊就化整爲零、躲了起來，敵人少時他們就「吃掉」他，俘獲一些軍械。雖然一大片中國領土已被日軍佔領了，但由於日軍不夠分配，他們只能做點綫式的佔據，集結在城鎮或兵營裡，所以廣大的鄉村乃成了游擊隊活動的地盤，日本鬼子所能做的是經常行軍下鄉掃蕩而已。

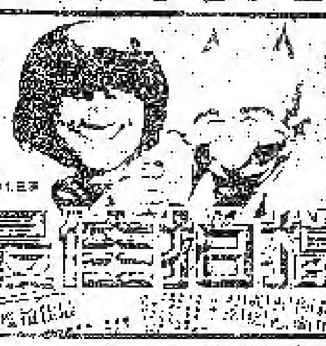
日本鬼子下鄉掃蕩有數種目的，有時是爲了向中國老百姓徵糧草，有時是爲了打游擊隊，有時是爲了捉拿游擊隊的家屬作人質，以使游擊隊員前來投網。所以，如果家中有一人在游擊隊打游擊，則全家必跟着「打游擊」（此乃指住處而言，並非真背着槍跟着游擊隊行軍）。由於父親打游擊，媽媽、姐姐和我也跟着打起游擊來，我的童年生活不再是平平安安的日出而作，日入而息了，一變而爲東奔西跑逃鬼子掃蕩的生活。

我的小學頭三年就是在這種游擊式的生活下讀的，也記不清換了多少學校，就教於多少老師。本來在王家莊住得好好的，忽然得到情報說日本鬼子明天可能來大掃蕩，我們全家就要馬上搬去朱家寨。有許多夜晚，我就是坐在逃家的馬車上數天上的星星度過的。有時候，一夜三遷，披星戴月，剛剛自甲村遷到乙村，但聽說乙村風聲也很緊張，我們不得不逃往丙村。

有時候，日本鬼子來一個迅雷不及掩耳，忽然出現在莊東頭，逃已經來不及了，只好硬着頭皮留下來。根據日本鬼子的規定，當「皇軍」下鄉「行視」時，所有「支那人」不論男女老幼都要夾道「歡迎」，不准藏在家裡，如果躲藏者被搜出來就當作游擊隊處理——被捉去灌涼水、打棍子以及其他種種的苦刑。人們在夾道「歡迎」時，日本鬼子若看你不像農家人，就馬上捉你去盤問，所以，母親、姐姐和我，甚至連爸爸，在平時都準備好破舊的農家衣服，以備隨時換穿。農家衣服容易準備，但面孔不易假扮，尤其是母親生來面孔白晳，再化妝也難像個整天在田裡風吹日曬的農婦，所以，每次出去「歡迎」日本鬼子，她都坐在小板凳上，一面低着頭做針線，一面口裏唸着「菩薩保佑！」。有一次，一個日本鬼子起了疑心，把街旁一個小孩喊了去，送他一些糖菓想打探我母親是不是本村人，家裡做什麼？多虧我母親平日待人和善，不但和房東處的好，就是街坊鄰居有什麼急難，母親也都盡力幫助他們，對於他們的小孩子們也都非常愛護，由於大人們平時對小孩們都有所囑咐，所以在緊要的關頭，小孩們都說母親是他們的姑姑或阿姨，以致每每化險爲夷。

除了游擊隊的家屬外，年輕婦女們也最怕鬼子掃蕩，因爲有時鬼子們獸性發作，不是把她們帶走就是當場姦污，有的婦女們因而潔恨終身，有的痛不欲生，事後自縊。所以當鬼子掃蕩時，許多年輕婦女不是藏起來，就是打扮成老太婆，以圖瞞過鬼子的耳目。

不但大人怕日本鬼子，就是連不懂事的小孩也怕。當嬰兒哭鬧不休時，只要大人說一聲：「不許哭，再哭日本鬼子就來了！」，嬰兒嚇的立刻不敢出聲。

新聲院綫 PHOENIX
(凱倫戲院)

創歷史性紀錄
2千7百萬
最佳拍檔
本片放映時間（每場清場）
9月4日 星期六
SEPT. 4 (SATURDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.
9月5日 星期日
SEPT. 5 (SUNDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.
9月6日 星期一
SEPT. 6 (MONDAY, HOLIDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.
9月11,12日 SEPT. 11,12 1:30pm
DEVIL KILLER
加映 LADY AVENGER
9月18,19日 SEPT. 18,19 1:30pm
功夫皇帝 KUNG FU EMPEROR
加映 楓葉情 FOREVER MY LOVE
林鳳嬌 青光 甄珍
9月25,26日 SEPT. 25,26 1:30pm
龍虎雙霸天 FIRST EXPOSURE
加映 早安台北 GOOD MORNING TAIPEI
10月2,3日 OCT. 2,3 1:30pm
IMMORTAL WARRIORS
加映 韻海 RHYTHM OF THE WAVE

HAIR DESIGN
IF YOU DON'T LOOK GOOD
WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS
ARE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AT
歡迎預約
即舊日之 髮苑 高級髮型設計 2330446
358 SOMERSET WEST

在抗日戰爭時期，流行着不少好歌，諸如「義勇軍進行曲」、「松花江上」、以及「游擊隊進行曲」等，不論大人小孩，都能哼上幾句，對淪陷區人民的抗日鬥志起着莫大的鼓舞作用。

當我讀小學三年級的時候，日本鬼子下鄉掃蕩的次數幾乎越來越少了。那時，在淪陷區鄉下連報紙都沒有（一則沒有報社，另則日本鬼子封鎖新聞），不要說國際大勢，就是連中國境內抗日戰爭的進展也少有人知道。在秋天的某日，爸爸忽然拿着酒、帶着肉和幾位打游擊的叔叔們來我家，歡天喜地的說日本鬼子已經無條件投降了，以後大家可以「解甲歸田」、安居樂業了。爸爸一面喝着酒，一面撫着和他形影不離的那駁殼盒子槍（駁殼槍大，用背帶掛在身上），然後拿出軍裝的衣物，準備把它封藏起來。不幾時，我們全家遷去了省城，爸爸在公務機關找了個小差事，姐姐和我上了正規學校，大家結束了打游擊的生涯。經過日本鬼子在中國這一鬧，弄得中國民生凋敝、百廢待興，一般人都過着非常窮苦的生活，我家也不例外。後來爸爸把盒子槍變賣了，其中一部份換了姐姐和我的學費。

在上學的路上行走，時常看到彩色巨幅的日本投降照片，我每天路過都不自主的看上幾眼，一邊看，一邊回想日本鬼子下鄉搶姦燒殺無所不為的情景……國民政府雖然說一句「以德報怨」，就遣返了那些曾在中國領土殺人放火的惡鬼們回去日本本土，但我的心裡卻沒有這樣大方，一直消除不掉我對日本鬼子的怨恨，如果沒有日本鬼子侵略中國的事情，我會有一個歡樂的童年，如果沒有日本鬼子的殺人放火，中國可能有不同的命運。日本投降後第廿四年，我陪內人自加拿大去菲律賓省親，決定順便在日本旅遊四天。我懷着童年時的舊恨第一次踏上這個曾經侵略中國者的國土，我印象中昔日那些身着黃綠軍裝、腰挎武士刀、騎着高頭大馬、面目猙獰的日本鬼子已不復存在，出現在我眼前的竟是一群服裝和我相似，對旅客彬彬有禮，面目和善的人們，我對他們的成見不自覺的冰釋了，我也因他們而原諒了他們的老一輩。「放下屠刀，立地成佛」，我開始爲他們高興，爲人類的永久和平祝禱。「廿年後又是一條好漢！」，曾幾何時，日本已晉升爲世界三大工業巨人之一，不由得令人敬佩。

是爲了不想讓後代背侵略者的「黑鍋」，還是軍國主義思想欲死灰復燃？最近日本教育部竟在中學教科書中竄改了歷史事實，企圖掩飾以前對中國、韓國及東南亞的侵略行爲，使其變成合法化、正當化。這件蠢行不但遭到韓國、中國以及世界上所有華人們的抗議，就連日本本土的許多輿論也紛紛提出指責。

「前事不忘，後事之師」，承認今是而昨非並非一種恥辱，相反的，顛倒黑白、歪曲真理，昧着良心說謊話才是最大的恥辱。歷史的事實是不容任意竄改的，「要想人不知，除非己莫爲」，記取往日的教訓，不再重蹈覆轍，才是立國的正確途徑。竄改史實不但不會將暴行美化，反而弄巧成拙，越改越臭，使自己的子孫萬萬世世都抬不起頭來。如果日本執政者的這種愚行是爲了鼓勵後代崇尚軍國主義精神，鼓勵他們重新背起武士刀向鄰近國家進軍，請不要忘記上次幾乎亡國滅種的教訓。長崎、廣島雖早已自廢墟中重建，然而經歷那次原子彈爆炸而倖存生還的人迄今猶「談虎色變」，咒罵日本軍國主義帶給他們的災難。如果日本軍國主義再次復甦，走上武力侵略的舊路，所得的報應斷定不會有上次的那樣幸運！希日本執政者深思一下，爲自己的後代多想一想。

於十幾年前，我已諒解了日本人，但由於日政府這次竄改侵略的史實，我開始懷疑我是否曾做了錯誤的決定？

我的童年像一場惡夢，而這夢中的惡魔就是日本鬼子。惡夢已經過去了，我所受的創傷已經結疤了，但爲了抗議日本政府竄改史實，揭發侵我惡夢中惡鬼的事實，我不得不「重溫舊夢」，揭開結疤的傷口，讓鮮血再一次一滴滴的流出來！揭疤是疼的，但爲了給日本的侵略行爲作見證，也只好咬緊牙關，讓它再疼一次了！

生爲近代的中國人，背負着太多的辛酸和屈辱，我的故事也不過是千千萬萬個大時代的小故事中的一個。在那段國破家亡的日子裡，有更多的無辜中國人遭遇比我慘的多，他們的父母被日本鬼子所殺，他們的家園被日本鬼子摧毀，他們自己在日本鬼子的鐵蹄下飲恨呻吟……。當他們聽到日本軍國主義有復活的企圖時，不知他們將作何感想？

1982．8．20．羅文偉

大雁功簡介

李昇恒

中國的氣功是傳統的健身之道，已有數千年的歷史。氣功有素者，可以"裂金碎石、高力強身、刀槍不入、寒暑不侵"。中國的氣功代表團曾到一些國家進行過表演，如"掌指碎石"、"頭斷鋼板"、"鋼叉刺喉"等等，引起許多觀衆的極大興趣，這些都屬於氣功硬功的範疇。

氣功的"氣"對於一般人似乎是不可捉摸的，既看不到又摸不到。然而運用現代的科學儀器去探測，已經初步發現氣功師發放的"外氣"，是屬於紅外輻射，靜電，磁場粒子"流"等等，從而證明氣功不是巫術，不是迷信，而是有物質基礎的，是科學的。只不過我們目前還不能用人類迄今所掌握的科學理論知識來將它解釋清楚罷了。中國已經試製出"電子氣功儀"，能代替氣功師爲病人治療，已初步得到較好的效果。繼針刺麻醉試驗成功之後，中國又進行了氣功麻醉的試驗，並已獲得成功。在氣功麻醉下進行甲狀腺腫瘤切除等多例和胃大部切除術三例，絕大部分手術效果良好。這是可喜的成就，顯示着中國寶貴的民族遺產中這顆燦爛的明珠——氣功，將會發出更加耀眼的光輝。

大雁功是各種氣功流派中重要的一種，屬於軟功，相傳由晉代道安大師所創，後經五台山寺僧世代傳下來，一直在民間秘傳。北京著名氣功家楊梅君老師繼承祖輩傳下來的大雁功，經過幾十年的苦心鑽練，遍訪名師，窮年，博采各家之長，達到爐火純青的境界，近年來她才公開了氣功家的身份，在北京公開傳授。

大雁功的特點是收氣能力和抗病能力強，因此練功效率高，收效快，而且簡單易學，不易出偏。體質多病者經過練功，對自身的疾病可獲得較大療效，身體健康者通過練功，則可使身體更加強壯，延年益壽。初學者經過短短幾個月的鍛煉，就可以發放外氣，有的還可以看到外氣，練得好的還可以給人治病。

學習大雁功務必注意"正"、"實"、"準"三個字。正就是要端正，心要正，意要正，形要正，實就是要扎實，要講求真實，踏踏實實，下苦功夫。準就是要準確，動作要準確，發氣要準確，領會要準確。只要牢記這三個字，並能夠去做，功夫自然天天長進，而且不會出偏。

大雁功分爲八八六十四節動作，做一遍只要五到十分鐘。整套功夫模擬大雁從早上離巢來展翅飛翔、覓食、尋窩，直至安睡的過程。動作編排合理，前後呼應，動靜結合，剛柔相濟，好記易學，便於推廣。

編者按：本文作者李昇恒先生爲北京著名氣功家楊梅君老師的弟子。

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

房屋地產投資　物業估價按揭

SUZANNE ROBINSON LTD.

☎ (613) 238-1478

Member Broker

360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠爲各界華僑服務，歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

*CLAREY，四單位樓屋，叫價$119,000，年入二萬五千元，屋主願回按揭，在GLEBE區。

*FIFTH AVE. 四單位樓屋，叫價$129,000，年入$18,300，銀期五萬餘元。

*JAMES ST. 兩單位樓屋，叫價$97,900，地大。

*PINEHURST ST. 兩單位樓邊屋，叫價$65,900。有銀期$44,000，15厘半。

*PENNWOOD，四睡房磚屋，叫價$57,500，地區幽靜。

*RICHMOND RD. 西人士多出賣，叫價$18,000，存貨萬元貨，月租$250，租約至86年6月。

*SOMERSET ST. 唐人街美容理髮室，叫價$17,500，月租$475，年入$45,000。

*SUMAC ST. 兩睡房樓屋，叫價$28,500，有銀期共$16,000到86年。

*渡假屋，離渥太華80哩，叫價$25,000，一萬元首期屋主取回其它銀期，內有二睡房，近河。

*ARTHUR ST. 近唐人街，兩單位鋁邊屋，年入六千餘元，叫價$38,500，有銀期$27,000，四千元首期，屋主取回第二銀期，每單位兩睡房。

*BRIDGE ST. 四單位樓屋，叫價六萬九千九，有銀期大約四萬三元，年入$11,520。

GOLDEN PHOENIX

Restaurant

613 Rideau Street, Ottawa

TELEPHONE:

233-2163

香港風味　粥粉麵飯

晚飯宵夜　經濟時菜

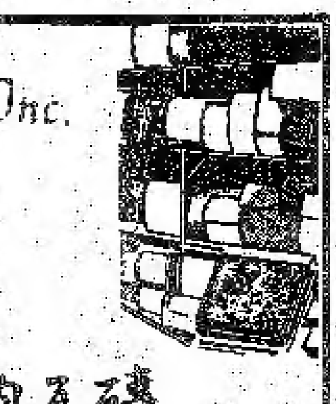
香港名廚　明爐火鴨

有停車場　歡迎外賣

Macedonia Carpet Inc.

713 SOMERSET ST. WEST

(tel.) 234-8685



地毯及舖毯費用　住宅或辦公室

室內瓦磚　地板舖設

……學生義憤填膺，向日本領事館正式遞交抗議書，走上街頭，張貼記錄日寇暴行的海報，徵求簽名抗議。中環一家發戚商店，寧願營業受損，貼出告示，拒絕接待日本顧客。一部分的士司機，在醜陋拒載日本客人。中國人民，不論身居何地，民族大義凜然。

上了年紀的中國人，更是日本侵略的受害者和目擊者，對軍國主義復活感觸更……

（鳳戲大公報八二、八、廿）

加京華報
一份……

烽火當年　血海深仇

——日本教科書篡改史實隨想之一

朱啓平

這些日子，心情很不平靜，也很痛苦，頭腦中常常縈繞着一個極其嚴重的問題：難道，中國人民有一天還要進行一次反抗日本侵略的戰爭？這樣考慮，是否太過份了？

這一切，當然都是由於日本文部省篡改教科書，不承認侵略罪行、嚴重侮辱了中國人民的尊嚴和感情引起的。日本一小撮軍國主義者，包括文部省那個頭頭在內，不顧中國的強烈抗議，公開宣佈堅持其反動立場，根本不把十億中國人民看在眼裏。這股逆流如果任其泛濫下去，再過幾年，這批傢伙囂張火焰，重溫「大東亞共榮圈」美夢，誰敢說一定沒有可能？

第二次大戰末期日本無條件投降是在一九四五年八月十五日，距今已三十七年。照說，現在三、四十歲的人，在那時是幼童時代，或在襁褓之中，更不論二十左右的青年。然而，篡改教科書事件一出，香港的青年學生義憤填膺，向日本領事館正式遞交抗議書，走上街頭，張貼記錄日寇暴行的漫畫，徵求簽名抗議。中環一家電器商店，寧願營業受損，貼出告示，拒絕接待日本顧主。一部分的士司機，在酷熱中拒載日本客人。中國人民，不論身居何地，民族大義凜然。

上了年紀的中國人，更是日本侵略的受害者和目擊者，對軍國主義復活感觸更深。我出生那年，就是日本向袁世凱提出二十一條之時。上小學，老師帶着上街，第一次參加政治遊行，就是手執三角小旗，反對日本侵略，抵制日貨。一九三一年上初中，劈頭就發了「九一八事變」，東北三省淪亡。次年日軍入侵上海，十九路軍和第五軍奮起抗戰，人心大振。日軍在金山衛登陸，守軍失利。一九三三年到北京上大學，不久即出現何梅協定，華北五省實際上受到日軍的控制。今天作為革命公墓的八寶山，當時是日軍演習的場所。王府井大街上，是腰懸刺刀橫衝直撞的日本軍人。寇深矣，國亡無日，「華北雖大，已放不下一張平靜的書桌」，「一二．九」救亡運動，爆發了，席捲全國。然而日寇侵略兇燄毫不稍斂，終於在一九三七年七月七日發生「蘆溝橋事件」。中國進入了全面抗戰。

日寇侵華八年中的累累暴行，我也見過一部分。一九三九年五月三日及四日，日機接連對重慶市區狂轟濫炸。我當時在報館工作，進入市區。小樑子、都郵街一帶大火熊熊，房屋傾毀，有的店舖未直接中彈，但窗門無存，滿地衣物傢具，玻璃碎片。這一帶的居民都已疏散。馬路上殘物四佈，難於舉步。有的地方水管破裂，水在漫流。我是夜裏去的，凝視街頭。昔日繁華市區，而今火勢未熄。閃爍照着斷垣殘壁，不知道在破磚碎瓦之下，掩埋着多少死難者的遺體。

大轟炸之後，政府的一小部分官員，包括監察院長于右任在內，出動卡車，疏散難民。經上清寺向化龍橋、小龍坎、歌樂山一帶輸送。重慶各報停刊，改出聯合版，在打銅街口上的《時事新報》編印，各報輪流派人上班。我參加這一工作，在小樓上編報時，旁邊的院子裏，工兵正在挖一枚入土而沒有爆發的炸彈。要說心神安泰那是假的。但是，前方將士浴血抗戰，我們連冒這一點風險也不行嗎？

工作完畢夜半回家，家在棗子嵐埡，路不近，街燈熄黑，闃無一人。七星崗一片瓦礫，黑暗中兩支蠟燭閃閃忽忽，想來是家人對死者的奠祭。路旁坐着一人，頭戴紅巾，從他身邊走過，毫無動靜。是生人哀悼死難的親人至於呆木？還是這是一具遺體？下了觀音岩，空地上搭有一片門板，上面放着人，腳後點着油盞。轟炸剛過，一些後事尚未料理。

重慶是大後方，前方戰區景象更其慘烈。四十年代初期鄂西戰役後，我到戰地採訪。時值溽暑，出三斗坪漸漸進入敵軍蹂躪過的地區時，步行數百里內，幾無人煙，屍臭難當，薰人欲嘔。沿途沒有一所完好的房屋，沒有一個水面清淨而不殘留着血紅色的池塘，敵人殺戮同胞，往往把屍體往塘裏扔。遇見一個活着的男人，撩起上衣，讓我看敵人在他背上用刺刀捅的傷痕，訴說他如何死裏逃生。他特別提到婦女的慘遇，無論老幼，悉遭強暴。我也在道旁茶寮中看到一個賣茶的婦女，顏額萎頓，不知她怎樣活下來的，也不忍心探問。我能做什麼呢？偷偷放下大概夠她生活一兩個月的錢作為茶資。到長江邊，一座有城牆圍繞的小城，走進城門，呆住了。站在這城門口，可以看見其他三個城門，城裏所有的房屋都已夷為平地。

什麼是日寇暴行，什麼叫做「三光政策」，我算是親眼看到了。只要是一個人，怎能忘掉這血海深仇！

（原載大公報八二、八、廿）

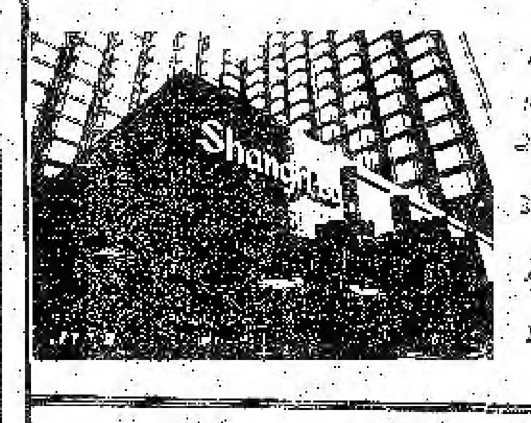
天寶旅行社 TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.

IATA

719 Somerset St. W., G/Floor Ottawa, Ont. K1R 6P7
Tel: (613) 238-7093

機票+酒店　渡假/探親/觀光/公幹

香港 $1668



包括：
1. 經太平洋來回香港 CP Air 一年有效機票。
2. 7晚住宿香港最豪華之香格里拉酒店（2人一房）
3. 每日專車免費往返酒店與天星碼頭或尖沙咀地鐵站。
4. 每日免費報紙和港九遊覽。
5. 專人專車免費接機。

CP AIR 中國民航 TIN-BO VACATIONS 中國國際旅行社 中國旅行社 協同組織 1982年度

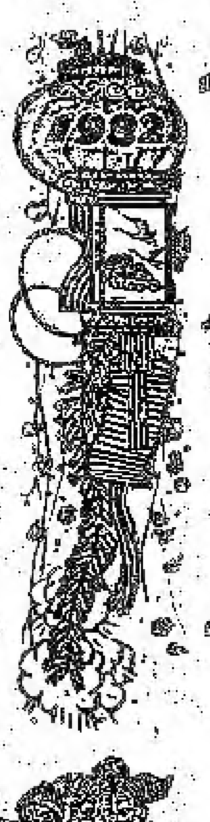
中國錦繡河山萬里遊

9月14日出發
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、香港。只收 C$2988

10月3日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、桂林、廣州、香港。只收 C$2988

10月6日出發
暢遊香港、廣州、昆明、北京、南京、無錫、杭州、廣州、香港。只收 C$2998

歡迎到中國旅行



全台灣　貴賓豪華團
經太平洋來回台北機票只收 C$1260。
10月7日出發
暢遊台北、野柳、故宮、花蓮、台中、溪頭、日月潭、六福村、台南、高雄、地方太多不盡錄列。享受一流。全程10天，只收加幣 $3200.00

THE NORWAY
加勒比海上樂園

編織夢幻 挪威號，逢星期六由美國邁亞美出發，暢遊巴哈馬群島、聖湯馬士、[illegible]為您帶來一個愉快難忘的旅程。享受輪上[illegible]百老匯歌劇酒団，比美拉斯維加斯之大型歌舞[illegible][illegible]更多令你夢寐以求的紐約享受！

詳情請電 天寶旅行社
美金 $250.00 起

加京華報——一份屬於大家的報紙！

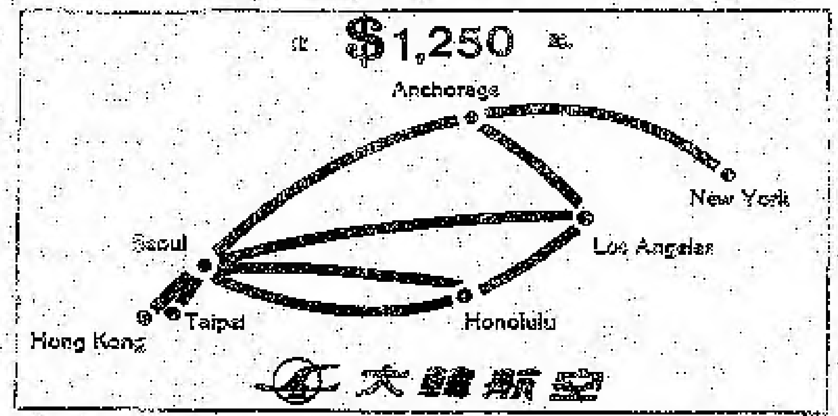
唐人街商業舖位，詳情請電周先生，Compagnale Real Estate 236-5854

分類小廣告

誠聘保姆，看管兩男孩，四歲及九個月，星期三及五早上九時至五時，九月開始 CRAIG HENRY 74號B七到，有意請五時後電 224-0410周太。

羅省→香港或台北·紐約→香港或台北·

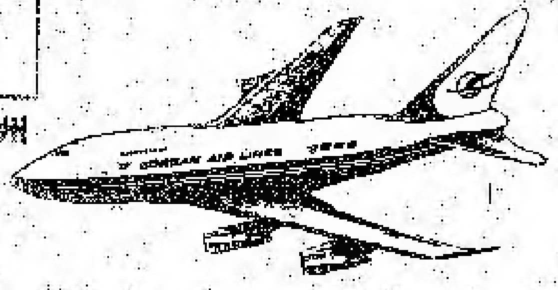
最高度的服務
最低的代價



訂位查詢 請致電

本公司採用 Air Canada Reservec II 電腦化系統，直接訂票，手續簡捷，省時方便。1-800-387-4110

每週15班 豪華珍寶客機 橫越太平洋到亞洲
漢城新開國際機場，最新設備，
過境旅客，登機証直通東南亞，
每班班機有華籍空中服務員親切服務



另一社
619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

Members of

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.
IATA

京華影視公司

地址：779 SOMERSET WEST　　電話：238-7002

[illegible]

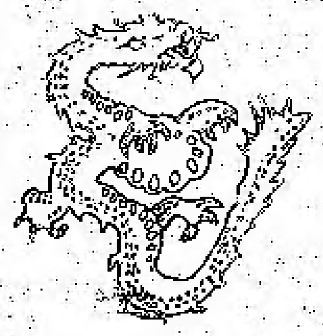
[illegible]

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　　TEL：233－1948
469 GLADSTONE AVE.　　（順合車房側）

本公司負責人曾志雄開設華樂電子公司，原在RADIO SHACK任OTTAWA及HULL之修理服務站，備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，請駕光顧無任歡迎。
專修：VHS, BETAMAX、電視錄影機、電視機、各種音響器材、電話錄音機、CB RADIO、SCANNER。
代客拆錄錄影帶顧客按時價每部收 $15。
△本公司有廉價出售彩色電視機一批，每部只售二百多元，欲購從速。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern



國泰酒樓

228, Albert St. at Bank

☎ 233-7705

Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅靜　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣

1982年9月

English

Chinese Co

1982 L

SCIEN

With the enthus
port of the Chinese com
first law and politica
scholarships were awar
to Mr. Rufus Ho and
Hum, who are studying
University and the U
Toronto, respectively.
take this opportunity
once again, all of you
contributed so genero
Scholarship Trust Fund
Chinese Community As
Ottawa, National Capi
News, Frank Ling, Chi
dian Community News,
Yang, and Dr. Andrew
have donated one thous
or more.

The Scholarship
which consists of D
Chung, Chairman, Vin
Lewis Chan, Simon N
Wong, met recently to
award of the 1982 sc
They wish to invite Chi
dians studying law an

渥太華
中
1982 — 1983

秋季班開學
日期：九月十一日 Se
班級：普通話，粵語
grades：進修班
Mandarin, C
from Kindergar
成人班：普通話，廣東
Adult class：Mandarin
+ Martia
上課時間：學科：星
Class time　術科：
上課地點：Fisher P
註冊
Place
Registration
學費 Fees：全年 wh
半年 ha
入學年齡：滿三歲
校車 school bus：全
Please ma
to：Cent
P.O.
Stat
or in per

經濟困難學童
Any family with fin
can apply for s

English Section

Chinese Community Association 1982 LAW AND POLITICAL SCIENCES SCHOLARSHIP

With the enthusiastic support of the Chinese community, the first law and political sciences scholarships were awarded last fall to Mr. Rufus Ho and Mr. Victor Hum, who are studying law at York University and the University of Toronto, respectively. We wish to take this opportunity to thank once again, all of you who have contributed so generously to the Scholarship Trust Fund, especially Chinese Community Association of Ottawa, National Capital Chinese News, Frank Ling, Chinese Canadian Community News, Dr. William Yang, and Dr. Andrew Chung who have donated one thousand dollars or more.

The Scholarship Committee which consists of Dr. Andrew Chung, Chairman; Vincent Chiu, Lewis Chan, Simon Ng and Joe Wong, met recently to discuss the award of the 1982 scholarships. They wish to invite Chinese Canadians studying law and political sciences to apply for the scholarship.

To be eligible, the applicants:

1. Must be a Canadian citizen or landed immigrant
2. Must have one year of Ottawa-Hull residency
3. Study law or political science in any Canadian university leading to a Bachelor, Master or Doctor degree

Applicants must provide academic records, evidence of university admission and 2 letters of references.

Deadline for the application is Sept. 30, 1982.

For application or inquiries please phone Dr. A. Chung 225-6060 or mail to:

Scholarship Committee
Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence St.
Ottawa, Ont. K1R 5N2

Letter From Canada-China Friendship Society

August 24, 1982.

Dear Members:

Two of the artisans, Mrs. Tang Ziqing and Mr. Zheng Yuhe, who are now appearing at the **"China 7000 Years of Discovery"** exhibition in the Ontario Science Centre, Toronto, have accepted our invitation to come to Ottawa on Sunday, September 5th, to demonstrate their craftsmanship at the Museum of Man, Metcalfe St., from 10:00 a.m. to 4:30 p.m. Admission Free.

This special event is arranged by the Canada-China Friendship Society of Ottawa in co-operation with the Museum of Man, and with the kind permission of the China Ancient Traditional Technology Exhibition and of the Ontario Science Centre.

Members are encouraged to bring their friends and relatives to attend and to meet these two artists. Interpreters will be on hand. The general public is welcome.

A Chinese banquet is being planned to entertain these guests at 7:00 p.m. on Sunday, September 5th. If you wish to join the party, please call 828-7305 for reservation. The estimated cost will be $12.50 per person. It will be held at the Pearl River Resturant, 376 Rideau Street near Nelson.

Our previously scheduled Annual Banquet on September 8th has now been moved to September 24th at the Yangtze Restaurant on Somerset Street West at Cambridge. It is on a Friday evening and we hope to have a guest speaker for the occasion. Please call 828-7305 (Tsin Van) or 235-2837 (Mrs. Major) for reservations.

Please note that the date of the evening Boat Tour on the Ottawa River to celebrate the Lunar Moon Festival and China's National Day has been changed to Saturday, October 2nd. Boarding time starts at 6:30 p.m. and the Boat Tour leaves at 7:00 p.m. and lasts until 11:00 p.m. A light Chinese Buffet will be served, dance music and games will also be provided during the Tour. Tickets are $10.00 per person. Call Tsin Van at 828-7305 for reservation. RESERVATIONS ABSOLUTELY NECESSARY - SPACE VERY LIMITED.

Sincerley,

Tsin Van
Tsin Van,
President.

N.B. Mrs. Tang is one of China's foremost bamboo weavers, and Mr. Zheng is a Clay Sculptor and talented contemporary painter.

渥太華 CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA

中華文藝學校

1982 — 1983

秋季班開学

日期：九月十一日 Sept. 11th 1982

班級：普通話，粵語班，由幼小至六年級和 grades 進修班
Mandarin, Cantonese language classes from Kindergarten to grade 7

成人班：普通話廣東話会話班和功夫班
Adult Class: Mandarin, Cantonese conversation & Martial Art.

上課時间 Class time：學科：星期六上午九時半至十二時半
術科：下午一時至三時 1:00 P.M. — 3 P.M.

上課地點：Fisher Park High school (Holland Ave)

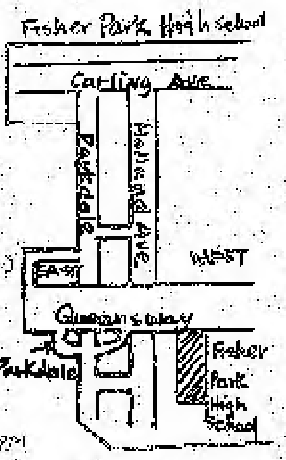
註冊 Place Registration

學費 Fees：全年 whole year $55 一人 one person, $100 两人 Two persons, $150 三人 three persons
半年 half year $30 一人 one person, $55 两人 Two persons, $80 三人 three persons

入學年齡：滿三歲至成人 (age 3 and up)

校車 school bus：全年 $30.00 whole year, 九月中至五月中 (mid Sept. to May)

Please mail this application with cheque to : Centre for Chinese Arts & Education
P.O.Box 5646
Station "F" Ottawa, Ont. K2C 3M1
or in person at Fisher Park High school



經濟困難學童，可申請助學金
Any family with financial difficulties can apply for subsidy.

詢問處：何先生 Information: Mr. Ho & Mr. Liu
電話：745-8008 何
Tel: 820-3370 吳

龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎

編者按： 廈門大學海外函授學院專為海外華人和外國人士學習中國文化知識而設。為了讓有興趣的人士对該校有所瞭解，茲特列出該校寄來本報之"有關招生情況答問"的材料，以供參考。

厦门大学海外函授学院
有关招生情况答报考生问

厦门大学海外函授学院自今年5月发布1982年招生的消息以来，已有海外二十多个国家和地区数百名侨胞、港澳同胞、外国籍华人和外国人士来信报名。但在来信中有一些，反映他们居住的地方比较偏僻，通信联系较不方便，至今未得到有关招生的正式材料，询问了一些有关招生的问题。为了让更多的海外侨胞、外国籍华人和外国人士有机会参加厦门大学海外函授学院学习，现将有关招生的一些问题答复如下：

一、今年向海外招生的有哪些专业？

厦门大学海外函授学院1982年向海外招生的有：中国语文专科、附设中国语文高中班、中医内科专科、中医针灸进修班。

二、上述专业的学制和开设的课程怎样？

中国语文专科学制三年。开设《中国现代文学作品选》、《现代汉语》、《写作》、《文学基础知识》、《中国古代文学作品选》、《古代汉语》、《中国文学史》。

附设中国语文高中班学制二年。开设《中国语文》（1—4册）。

中医内科专科学制三年。开设《中医学基础》、《中药学》、《方剂学》、《伤寒论概要》、《温病学概要》、《内经选读》、《中医内科学》及临床实习等课程。

中医针灸进修班学制一年。开设《中医学基础》、《针灸学概要》及临床实习等课程。

三、招生条件：

中国语文专科招收具有高中中文程度、有志进一步学习和研究中国语文者。

中国语文高中班招收具有初中中文程度者。

中医内科专科招收具有高中中文程度和初懂中国医学知识者。

中医针灸进修班招收具有高中中文程度的在业医务人员。

四、什么时候开始招生，什么时候招生截止？超过截止时间，是否仍可报名？

我学院今年5月开始招生，9月底结束。如由于迟得到招生消息，或因邮途耽搁，以及其他特殊原因，超过截止时间，仍可继续报名。

五、怎样办理报名手续？

1、报名者须写明要报读的专业并将学历（或同等学力）证明或所在单位介绍信直接寄该学院报名。

2、该学院以通讯方式进行入学测验。

3、报名者经该学院审核合格，发给录取通知书。

4、来函请寄下列通讯处：

中国　福建　厦门　厦门大学海外函授学院

The Overseas Correspondence College of Xiamen University, Xiamen, Fujian, The People's Republic of China

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218, Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

股市貼士

近期北美洲股票受經濟不景氣壓力影響，非到本年中不會好景，但香港方面經濟增長力較佳，復甦機會大，故宜購買香港股。

去年九月起，本公司有直接減稅投資計劃（即RRSP），可用此方法買賣股票，手續費每年只收$100.00，比任何銀行便宜得多，請來電查詢。

股票經紀：阮標
Bill Yuen
(Stock Broker)
☎ (613) 560-2171/2172

龍園酒家

兩大獨立餐房
龍宮廳－可容120人，適合各種宴會
喜鵲廳－可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘　名廚主理　週末茶市　香港風味　推車美點　晚飯宵夜　煲仔小菜　自製河粉　歡迎外賣　壽讌喜酌　價錢公道　僑胞光顧　無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十一時起

1982年9月1日

消息

遊船河、吃月餅，賞明月，慶中……

Madigan BODY SHO…
773 Gladstone, OTTAW…
無任歡迎　華友光顧　噴漆精美　修理車身　撞車保險　多年經驗……
234-3…

MULTI-CU…
"COSTUME…
CABLE…
SEPTEMBER:
Thursday 2nd, 8p.m.
Saturday 4th, 4p.m.
多元文化節…
12號電視…
九月二日星期…
九月四日星期…

社區消息

遊船河、吃月餅、賞明月、慶中秋

[illegible]，天氣已略帶涼意，秋天真是悄然而至了。華人的習俗，每逢節日自有[illegible]，也有不同的慶祝形式，[illegible]一代代的[illegible]，正是[illegible]！

中秋，在我們[illegible]節日名單上，是[illegible]，[illegible]，也許是中國人對"冷逆"[illegible]詩人[illegible]月前[illegible]，[illegible]。因此，在[illegible]，[illegible]、加中友好協會、中華文藝中心合辦[illegible]，[illegible]以60位[illegible]，參加者請早日[illegible]，以免向隅。

遊船河日期為十月二日，時間晚上七時至十一時，票價成人十元，六至十二歲六元，五歲以下免費，船上有茶水、月餅[illegible]。

訂票處：京華[illegible]、上海酒樓、[illegible]、[illegible]、[illegible]、怡東、[illegible]、[illegible]、加中友好協會。

加拿大公民入籍預備班

渥太華教育局和新移民就業中心聯合主辦公民入籍課程。內容包括加拿大政治、歷史、地理及其他公民須知的資料。並且預備學生投入籍口試。中文難民及其他新移民均可報名上課。

地址：HIGH SCHOOL OF COMMERCE
300 ROCHESTER，OTTAWA

日期：九月廿日開始，連續十個星期。
時間：逢星期一及星期三晚上七時至九時半
報名：九月八日和九日（或以後上課時）到商業中學報名。
學費：六元。

北美洲華人有多少？

北美洲到底有多少華人，確切數字雖然不肯定，但最低限度也超過一百卅萬，因為根據本年六月底在芝加哥舉行的美洲各地中華會館聯誼會的估計，僅僅美國及加拿大的某些都市，華人已達一百廿六萬之多，若再加上散居在小城鎮者，則總數最少也在一百卅萬以上，茲將北美洲主要都市的華裔人數估列於後：

▲紐約市	三十萬	▲多倫多	十六萬
▲洛山磯	廿八萬	▲溫哥華	十萬
▲三藩市	廿萬	▲滿地可	五萬
▲波士頓	五萬	▲渥太華	一萬
▲夏威夷	四萬	▲芝加哥	三萬
▲華盛頓	二萬	▲費城	一萬
▲波堤摩	一萬		

抗議日竄改侵華史實　中華會館將召集會議

（本報訊）加京中華會館已邀請加京各華人社團派遣代表出席抗議日本竄改侵華史實會議，時間為九月八日（星期三）下午七時半，地點在中華大廈。屆時加京各華人社團將共同研討抗議方式及有關事宜，並擬於九月十一日將抗議書送交駐加京日本大使館。中華會館此舉在社團工作上起帶頭作用之意義，值得讚揚。

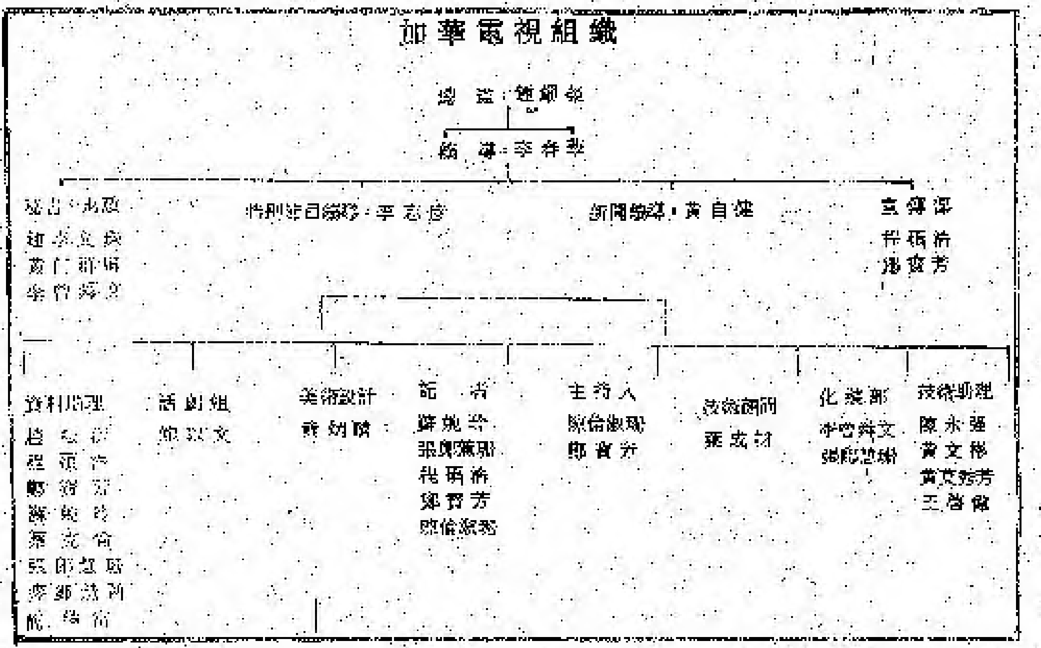
加華電視

加華電視，即以前的華僑電視，是加京中華會館主辦的社區活動節目之一，是利用本地電視台OTTAWA CABLEVI－SION 12報導本區華人新聞，有關中華會館和其他華人社團活動。它的宗旨有下列數項：(1)提高華人對本地華人社團活動的興趣。(2)表揚本地華人及華人社團的成就與貢獻。(3)供給本地華人一個有教育性、娛樂性及傳統文化的華語電視節目。(4)對宗教及政治保持中立。這個電視節目是非商業性本地製作，經費是全部由中華會館負責。

回顧過去數年，一群熱心人士勤奮工作，出錢出力，將這個電視節目帶上軌道，功不可滅，今屆的電視節目將由本人負責，經過多次的會議討論，電視組組織總算有了初步頭緒。（見附圖）

根據六月份電視觀衆意見調查，加華電視是很受本地華人歡迎的節目，但仍有很多地方需要改善。基於人力、物力、財力的不足，很多問題發生，希望在這未來的兩年內能解決，例如改善電視的內容及收視率，提高這個電視節目對華人的代表性。現時這個電視節目只是每月一次，希望在不久的將來能增加播放的次數。同時將會在本市的中文報章定時刊登電視播放的時間及節目內容。本年度的電視節目內容將會包括話劇、旅遊簡介，介紹本市華人社團及活動，訪問本市傑出華人，增加文娛和生活情趣的節目，報導本地、香港和中國新聞等。這個電視節目在未來的日子，需要本地華人和社團充份合作和支持，如對電視有經驗和興趣，或聽聞任何社團活動新聞及觀衆有意見，請電李春華（737－5681），黃自健（820－0048）或李志彥（828－8303）或請寄到加華電視OCC TV.

C/O 80 FLORENCE ST.
OTTAWA　K1R 3N5



Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
多年經驗
忠誠服務
種車保險
修理車身
噴漆精美
華人光顧
熱誠歡迎
近唐人街
234-3654

商業　廣告　人像
攝影
☆即晚即有護照、入籍相☆
☆彩色、黑白特價放大☆
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達經理

修理電視
奎記專修各類彩色黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電
☎ 731-3434

聘請褓姆

九月初開始，住於渥太華東區（近 SHOPPER CITY EAST），照顧兩小女孩，四歲及三歲，並料理少許家務。有意者請電黃家（晚上七時後 745-8503）

尋人

從中國江蘇省鹽城縣來信尋找：張彬、王凱瑞夫婦，請即去電加拿大農業部與王先生聯系。王先生電話995－5011。

MULTI-CULTURAL PROGRAM
"COSTUMES OF THE WORLD"
CABLE 12 T.V.
SEPTEMBER:
Thursday 2nd, 8p.m. Ottawa Cable
Saturday 4th, 4p.m. Skyline Cable
多元文化節目：各國民族服裝
12號電視台
九月二日星期四下午八時
九月四日星期六下午四時

公曆一九八二年七月十日，即農曆壬戌年五月二十日（星期六）為次男偉健在長女銀貞渥太華與聖彼得堂舉行結婚典禮，荷蒙親友各界，寵賜多珍，婚禮之日，復蒙親臨觀禮，光寵大增，高誼隆情，衷心感銘，謹藉數言，用申謝悃。

方錫波　司徒惠珠
嚴俊楨　白貞愛　同敬啓

中華會館 郊遊記實

一年一度的中華會館郊遊會又舉辦了，地點仍然是密蘇島西公園，日期是八月十五日下午，有免費茶點招待。

是日大到下午二時，巴士已在會館門前停候，人們亦陸續前來，講好即開出送往目的地，再折返接載，每一程約半點鐘，本人乘搭第二班車，到達目的地時已有二四百人先行到達，這時還不到下午二時，只見人們興趣濃厚，看來許多都是自行駕車參加的。

是日天公作美，晴空一色，氣溫宜人，涼風拂面，額外神爽，綠油油的叢林，顯得份外郁郁蔥蔥，青少年們在廣大的園林裡蹦蹦跳跳享受大自然的樂趣，中年人則四處走動，碰到一年一度，好透的親友作欣欣狀，握手寒暄一番，還有，直接間接地結識一些新朋友。

下午三時半人們都齊集了，估計人數有六七百，場面相當熱鬧，打球、擲飛碟、放風箏，三五成群自由自在地活動，不過會館今年沒有安排遊戲節目，有點美中不足。

今屆派發茶點方法比過去大為改善，首先排隊領票，跟着領取所選擇的茶點，秩序井然，沒有過去那種爭先恐後、有人領得太多有人則不足的不良現象，不過仍有些缺點，由於這次參加人數較多，分派茶點的工作人員不足，長長的一條"人龍"，排在前頭領到茶點的人，早已祭了"五臟廟"，排在尾後則只可望梅（望汽水止）止渴了，希望明年能增加人手來改善。

有些名洋人，可能是會館的住客，也許不清楚排隊領取茶點的辦法，沒有排隊，經過人們的催促才欣然排在後面。

郊遊無限好，祇是近黃昏，人們興盡而返，明年再見。

全加中文教育會議 在溫市圓滿閉幕

全加中文教育會議已於一九八二年八月十四、十五兩日在加國溫尼泊城（WINNIPEG）緬尼吐巴大學舉行，有來自全國各地中文學校代表近百人參加此項盛舉，會中曾討論下列幾項議題：

一、教學方法及經驗；
二、教材及課本；
三、學校行政系統；
四、全加中文教育之協調；

這次會議是由溫城華人社團共同協力主辦，並由中央政府及緬省政府共同撥款補助，緬省政府的教育部長韓菲女士（HONORABLE M. HAMPHILL）曾出席此會議，另外中央及省級政府官員也有派代表參加開幕典禮。

華裔網球明星 郭永豪

在加拿大的網球界，一顆新星正冒出頭來，在年青一輩的網球好手中，魁北克省的網球好手郭永豪（HUGH KWOK）是數一數二的頂尖好手。郭君是十八歲及以下級別的魁北克冠軍及全加冠軍（室內INDOOR）。

郭君亦有在國際間的世界比賽經驗，他曾代表加拿大參加WIMBLEDON、法國、意大利和比利時的少年組公開賽。郭君在其父母的陪同下，專程從滿地可來渥太華參加「ABATA CHURNER BAR」網球俱樂部舉行的從八月廿三日至廿日的邀請賽。

法政獎學金申請 九月底截止

自從去年中華會館發起建立法政獎學金以來，承蒙各界人士熱心支持，已籌有基金一萬六千多元，其中特別是中華會館、加京華報、吳仲既、加華僑報、楊柏慶醫生和鍾耀榮醫生等捐款一千元以上，特再次表示感謝。

第一屆獎學金已于去年秋季頒發，得獎者為賀孝航君和謝奕崇君，他們分別在約克大學及多倫多大學攻讀法律。

八二年度法政獎學金委員會最近召開會議，商討有關頒發第二屆獎學金事宜，委員會成員包括：主席：鍾耀榮醫生，委員：趙耘浩、陳耀勁、吳宗煥及黃祖用。本屆獎學金申請截止日期為八二年九月卅日，希望各位有興趣的同學們從速寄來學歷、成績報告表，大學入學證明和兩封介紹人推薦信，申請或詢問請電鍾耀榮醫生。
225-6080 或寄
SCHOLARSHIP COMMITTEE,
CHINESE COMMUNITY
ASSOCIATION OF OTTAWA,
30 FLORENCE ST.
OTTAWA, ONTARIO K1R 5S8

謝謝捐助華報

網音雜誌	$50		
京城酒家	$40	中華手工藝	$25.00
MR. HARRY HUM	$10	司徒立	$5.00
MR. EDWARD SIU	$10.00		

加京華人联誼会
放映
彩色兒童故事片
四个小傢伙
時間：9月11日（星期六）晚8時
9月12日（星期日）半2時
地點：國家圖書館
395 Wellington St.

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點： 396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學（英粵語）	11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契 每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點： 312-314 Lisgar St.

祈禱會 星期三	7:30 p.m.
青少年團契 星期五	7:20 p.m.
婦女團契 每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們
叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節